

Philips N1702

V14590

Instructions for Use

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Bruksanvisning
Var god vänd på boken

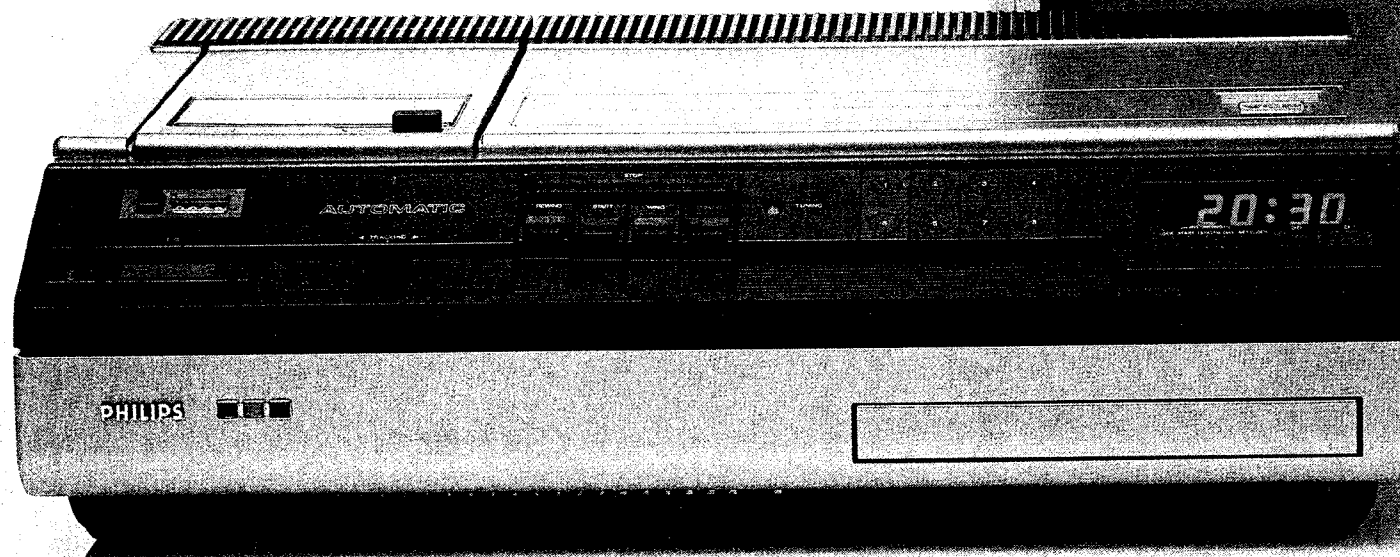
Käyttöohje
Käännä esiih vihkosen
loppuosa

Modo de empleo
Vea la contraportada

Brugsanvisning
Blad venligst bag i bogen

Bruksanvisning
Venligst se på siste side

LONG PLAY



PHILIPS

English

You can record the very best of television with your new N1702 Video Cassette Recorder. Your recordings will have top-quality picture and sound - and you can play them back whenever and as often as you like. This booklet shows you how to set up, operate and maintain your VCR. If your VCR has been set up by the dealer, turn straight to 'Using your VCR', page 11. If this service has not been provided, begin at page 3.

Nederlands

Met Uw nieuwe N1702 Video Cassette Recorder kunt U Uw favoriete TV programma's opnemen en weergeven. Door de uitstekende kwaliteit van geluid en beeld van het opgenomen programma zult U de weergave met genoegen - zo vaak als U wilt - bekijken. Met behulp van dit boekje zullen installatie, bediening en onderhoud van de N1702 U geen problemen bezorgen. Als Uw VCR door Uw handelaar is geïnstalleerd, kunt U direkt met opnemen of weergeven beginnen, zoals beschreven in 'Gebruik van Uw VCR' op blz 11. Indien U zelf de VCR wilt installeren, vindt U de aanwijzingen hiervoor op blz. 3 e.v.

Français

Grâce au magnétoscope N1702 vous pouvez enregistrer vos émissions de télévision préférées. Vous obtiendrez des enregistrements offrant un son et une image de très grande qualité que vous pourrez reproduire quand vous le désirerez. Le mode d'emploi vous donne toutes les instructions dont vous avez besoin pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de votre VCR. Si votre VCR a été installé par votre revendeur, référez vous directement à la 2ème partie, page 11, "Utilisation de votre VCR", sinon commencez à la 1re partie, page 3.

Deutsch

Mit Ihrem neuen Video-Recorder N1702 können Sie die besten und interessantesten Fernsehprogramme aufzeichnen. Ihre Aufnahmen haben erstklassige Bild- und Tonqualität und Sie können sie abspielen, wann immer und so oft Sie wollen. Diese Anleitung zeigt Ihnen, wie Sie Ihren VCR anschliessen, bedienen und warten. Wenn Ihr VCR durch einen Händler angeschlossen wurde, können Sie die ersten Seiten überschlagen und gleich auf Seite 11 mit dem Abschnitt "Bedienung Ihres VCR" beginnen. Schliessen Sie das Gerät jedoch selbst an, so beginnen sie bitte auf Seite 3.

Italiano

Con il nuovo video registratore a cassetta N1702 è possibile registrare i migliori programmi della T.V. Le registrazioni saranno per immagini, suono e resa colore di alta qualità - e potrete vederle a vostro piacere ogni volta che volete. Questo opuscolo contiene le istruzioni per la messa a punto, il funzionamento e la manutenzione del video registratore. Se il video registratore è stato installato dal rivenditore, andare direttamente a pagina 11 'Uso del Video-Registratore'. In caso contrario, cominciare da pagina 3.

Contents	Page	Inhoud	Pagina	Tables des matières	Page	Inhalt	Seite	Sommario	Pagina
Part 1		Deel 1		1re partie		Teil 1		Parte 1	
Setting up your VCR	3	Installatie en afstemming	3	Mise en place de votre VCR	3	Anschliessen Ihres VCR	3	Messa a punto	3
Part 2		Deel 2		2me partie		Teil 2		Parte 2	
Using your VCR	11	Het gebruik van Uw VCR	11	Utilisation de votre VCR	11	Bedienung Ihres VCR	11	Uso del video-registratore	11
Part 3		Deel 3		3me partie		Teil 3		Parte 3	
Maintenance and Supplement	23	Onderhoud en supplement	23	Entretien et supplément	23	Wartung und Anhang	23	Manutenzione e Supplemento	23

4 Branchez le téléviseur sur le secteur.

Remarque : Vous pouvez vous servir de votre téléviseur normalement tant que le VCR est raccordé à une prise de courant. Ceci est dû au fait que l'amplificateur du signal d'antenne n'est pas affecté la touche I et est déconnecté quand la prise de courant est débranchée.

Deutsch Installation

Stellen Sie den VCR an einen für Sie bequemen Platz, aber bitte nicht auf das Fernsehgerät, da die aufsteigende Wärme die Funktion des VCR beeinflussen kann. Es ist auf allseitig genügende Belüftung zu achten (ca. 5-10 cm auf der Rückseite frei lassen). Ziehen Sie das Antennenkabel aus dem Fernsehgerät.

1 Verbinden Sie den VCR entsprechend der nebenstehenden Zeichnung mit dem Fernsehgerät und der Antenne.

2 Verbinden Sie den VCR mit dem Lichtnetz.

3 Schiebeschalter in Stellung 'SET CLOCK' bringen und durch Drücken der Tasten >> und > das Blinken der Anzeige 12:00 unterbinden. Dann die richtige Uhrzeit mit Taste >> und > einstellen. Danach den Schiebeschalter in Stellung 'LOCK' stellen.

4 Das Fernsehgerät an das Lichtnetz anschliessen.

Hinweis

Jetzt, nachdem Ihr VCR angeschlossen ist, können Sie trotzdem Ihr Fernsehgerät in gewohnter Weise benutzen. Der im VCR eingebaute Verstärker für das Antennensignal wird durch die I Taste nicht beeinflusst, er wird nur abgeschaltet, wenn der Netzstecker gezogen wird.

Achtung

Bei einigen Fernsehgeräten ist eine Anpassung der Synchronisationsstufe für VCR-Wiedergabe erforderlich, da sonst seitliches Bildzittern auftreten kann. Philips Farbfernsehgeräte mit VCR-Schriftzug sind serienmäßig für VCR-Betrieb ausgerüstet.

Italiano Installazione

Disporre il video registratore in una posizione comoda in prossimità del televisore, ma non al disopra del televisore stesso, in quanto il calore generato da quest'ultimo potrebbe influire sulle prestazioni. Staccare la spina di antenna dall'apparecchio televisivo.

1 Intercollegare il video registratore, l'apparecchio televisivo e l'antenna secondo lo schema indicato.

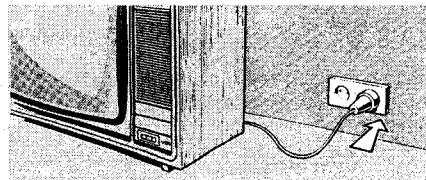
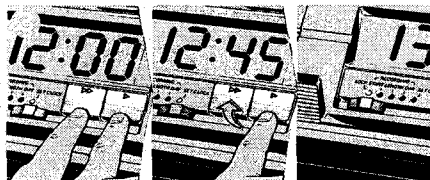
2 Collegare il video registratore alla presa di rete.

3 Disporre l'interruttore a cursore sulla posizione SET CLOCK e premere simultaneamente i pulsanti >> e > per interrompere il lampeggio del contatore digitale. Predisporre l'ora esatta servendosi del pulsante >> oppure >. Riportare l'interruttore a cursore sulla posizione 'LOCK'.

4 Collegare il televisore alla presa di rete.

Nota 1: Ora che il video registratore è stato installato è ancora possibile usare il televisore nel modo normale. Infatti l'amplificatore del segnale di antenna non viene influenzato dal tasto I; esso è quindi spento solo quando la spina della corrente elettrica viene staccata dalla presa a muro.

Nota 2: Talvolta è necessario modificare leggermente il circuito del televisore per poterlo usare con il video registratore. Ovviamente i televisori Philips a colori che portano il marchio VCR non richiedono tale modifica. Per poter modificare gli apparecchi televisivi a noleggio occorre il permesso della società noleggiatrice.



English

Tuning your TV to the VCR

The VCR contains a small transmitter which passes the signals from the VCR to your television. The TV now has to be tuned to this transmitter.

1 Ensure that there is no cassette in the VCR and that the cassette holder is closed.

2 Depress the I/O button to switch on.

Note: The VCR will automatically switch off in about 50 seconds unless one of the tape motion keys is pressed. After this automatic switch-off, depress the I/O button to switch on then move to the next instruction.

3 Press the RECORD key and the START key, simultaneously.

A modern television has a number of separate tuning controls. Leave one of the television channel selectors free for use with the VCR. (Consult your TV handbook.) Press this selector.

4 Adjust the tuning control of the TV channel selector reserved for your VCR until the picture in (4) is shown (on channel 37). Press the I/O button to switch off.

Nederlands

Afstemmen van Uw TV op de VCR

De VCR is voorzien van een kleine zender die het signaal van Uw VCR aan de TV toevoert. De TV moet natuurlijk op dit zendertje worden afgestemd.

1 Zorg dat geen cassette in de VCR aanwezig is en dat de cassettelift gesloten is.

2 Schakel de VCR in m.b.v. de I/O knop.

N.B. Een automatische beveiliging zal de VCR na ca. 50 seconden uitschakelen als intussen niet één van de toetsen WIND, REWIND of START is ingedrukt. Na een eventuele automatische uitschakeling kunt U weer inschakelen met de toets I/O en vervolgens doorgaan met de volgende stap.

3 Druk de toetsen REC en START gelijktijdig in. Schakel het televisietoestel in en laat het warm worden. Een modern televisietoestel heeft een aantal afzonderlijke afstemregelaars. Houdt de laatste programmekeuzetoets vrij voor VCR-weergave. Druk deze programmekeuzetoets in.

4 Verdraai de afstemregelaar die op Uw televisietoestel voor VCR-weergave is gereserveerd totdat het hieronder getoonde beeld zichtbaar wordt (UHF, kanaal 37). Schakel de VCR uit door op de I/O schakelaar te drukken.

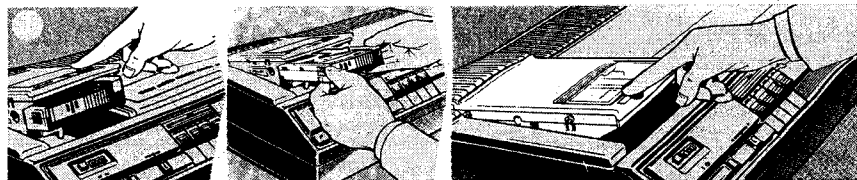
Français

Réglage du téléviseur

Le VCR comprend un petit émetteur qui transmet les signaux à votre téléviseur. Le téléviseur doit maintenant être accordé à cet émetteur.

1 Assurez-vous qu'il n'y a pas de cassette dans le VCR et que le porte-cassette est fermé.

2 Appuyez sur la touche I/O pour mettre le VCR sous tension. Remarque: Le VCR est automatiquement arrêté, si dans les 50 secondes suivant la mise sous tension, aucune touche de défilement n'a été enclenchée. Après l'arrêt automatique, la remise en marche se fait en appuyant de nouveau sur la touche I/O et reportez vous à l'opération suivante.



3 Enfonce simultanément les touches RECORD et START.

Un téléviseur moderne possède différentes touches de sélection des programmes. Affectez une des touches libres de présélection du téléviseur pour l'utilisation du VCR. (Voir le manuel de votre téléviseur). Enfoncez la touche choisie libre.

4 En vous reportant au mode d'emploi du téléviseur, programmez cette touche de façon à pouvoir recevoir un signal UHF jusqu'à ce que vous obteniez l'image (bande IV - V) (Canal 37). Arrêtez le VCR en appuyant sur la touche I Õ.

Deutsch

Einstellen des Fernsehgerätes

Der VCR enthält einen kleinen Übertrager, welcher die Signale zu Ihrem Fernsehgerät überträgt. Ihr Fernsehgerät muss auf diesen Übertrager abgestimmt werden.

1 Versichern Sie sich, dass sich keine Cassette in Ihrem VCR befindet und das Cassettenfach geschlossen ist.

2 Drücken Sie die I Õ Taste zum Einschalten des Gerätes

Achtung: Der VCR wird automatisch abgeschaltet, wenn nicht innerhalb von etwa 50 Sekunden nach dem Einschalten eine der Bandlauffunktionstasten gedrückt wird. Nach einem unbeabsichtigten automatischen Ausschalten, drücken Sie bitte erneut die I Õ Taste und gehen Sie dann zum nächsten Anleitungsschritt.

3 Drücken Sie gleichzeitig die RECORD und die START-Taste. Ein modernes Fernsehgerät hat mehrere getrennte Programmtasten, die je einen dazugehörigen Abstimmknopf haben.

Benutzen Sie eine der nicht belegten Programmtasten für die Wiedergabe des VCR. (Lesen Sie hierzu in Ihrer Bedienungsanleitung für das Fernsehgerät nach). Drücken Sie diese Programmtaste.

4 Regulieren Sie die Abstimmung der für Ihr VCR gewählten Programmtaste, bis das in (4) gezeigte Bild erscheint (Kanal 37). Drücken Sie die I Õ Taste, um den VCR auszuschalten.

Italiano

Regolazione del televisore rispetto al video-registratore

Il video registratore contiene un piccolo trasmettitore per inviare i segnali del video-registratore al televisore. Il televisore quindi deve essere sintonizzato su questo trasmettitore.

1 Assicurarsi che non ci sia nessuna cassetta nel video-registratore e che il porta-cassetta sia chiuso.

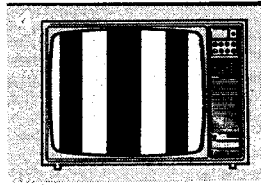
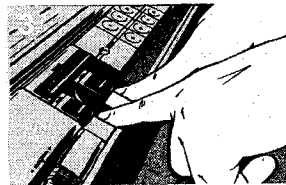
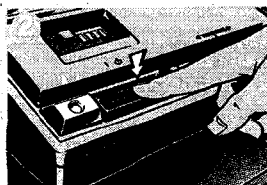
2 Premere il tasto I Õ di accensione.

Nota: Il video registratore si spegnerà automaticamente dopo circa 50 secondi se non viene premuto uno dei tasti di trascinamento nastro. Dopo questo eventuale spegnimento automatico, premere il tasto I Õ di accensione e passare quindi alle istruzioni seguenti.

3 Premere simultaneamente i tasti RECORD e START.

I televisori moderni dispongono di numerosi tasti di sintonizzazione. Lasciare libero uno di questi tasti selettori di canali del televisore in modo che possa essere usato col video registratore. (Consultare le istruzioni per l'uso del televisore). Premere il suddetto tasto selettore.

4 Regolare i comandi di sintonia del tasto selettore del canale televisivo riservato per il video registratore finché appare (sul canale 37) l'immagine (4). Premere il tasto I Õ per spegnere il video-registratore.



Tuning the VCR programme selectors

The following adjustments must be made at normal room temperature (20° to 25°C). Program selectors 1-7 of your VCR must now be tuned to those of your TV, so that VCR selector 1 gives the same picture as selector 1 on your TV, VCR selector 2 gives the same picture as selector 2 on your TV, and so on.

1 Depress the I Ő button to switch on. Press the REWIND key. Press pre-tuning button 1 on the VCR.

2 Push the right-hand side of the drawer on front of the VCR to hinge out the drawer.

3 There are eight small, white slider switches on the drawer. It is necessary to set slider switch 1 (as shown in diagram) to one of the three positions (I, III, U). The position I selects Channels 2 to 4. The middle position III selects Channels 5 to 12 and the position U selects Channels 21 to 69.

Set the slider switch of Tuning Control 1 on the VCR to the same group of channels as that of the first pre-selector control on the TV set. (Check in your television programme magazine if necessary).

4 On the TV set, check the programme on the first channel selector control, then (still on the TV set) switch back to the VCR channel selector.

5 Adjust Tuning Wheel 1 on the VCR until the program on the television screen is the same as that received by pressing the first channel selector of the television.

6 Keep the selector button 1 on the VCR completely depressed to switch off the fine tuning.

7 Turn Tuning Wheel 1 on the VCR until the TUNING lamp is at its brightest (there are two intensities of illumination, the lower intensity indicates reception of a video signal, the higher intensity indicates colour reception).

Now on your TV press the VCR channel selector and finely tune for the best colour quality (there may be two tuning positions where you have colour - choose the one which gives the better picture).

In the same way, set Tuning Controls 2, 3, 4, 5, 6 and 7 in turn to the respective controls of the TV set.

8 Close drawer.

Press STOP bar. Depress button I Ő to switch off.

Instelling van de voorkeuzeregelaars van de VCR

De beste resultaten krijgt U als de hierna beschreven afstemming bij de normale omgevingstemperatuur (20° tot 25°C) worden uitgevoerd.

De voorkeuzeregelaars 1-7 van Uw VCR moeten nu gelijk met die van Uw TV worden ingesteld, zodat VCR voorkeuzeknop 1 hetzelfde programma ontvangt als dat behorende bij TV voorkeuzeknop 1, VCR voorkeuzeknop 2 hetzelfde als TV voorkeuzeknop 2, enzovoorts.

1 Schakel de VCR in m.b.v. de I Ő knop. Druk op de toets REWIND. Druk de voorkeuzeknop 1 van de VCR in.

2 Druk op de rechterzijde van de lade aan de voorzijde van de VCR en zwenk de lade naar buiten.

3 In de lade bevinden zich acht witte schuifschakelaars. Zet schuifschakelaar 1 op één van 3 posities (I, III, of U). De positie I heeft betrekking op de TV kanalen 2 t/m 4; positie III op de kanalen 5 t/m 12 en positie U op de kanalen 21 t/m 69.

Zet de schuifschakelaar van afstemregelaar 1 van de VCR op dezelfde groep kanalen als die behorende bij de instelling van programmekeuzetoets 1 van het TV-toestel.

4 Bekijk op het televisietoestel het programma gekozen met de eerste programmekeuzetoets en schakel vervolgens terug naar de voor de VCR gereserveerde toets.

5 Verdraai het afstemwiel 1 van de VCR totdat het op het televisiescherm vertoonde programma hetzelfde is als het programma dat U hiervoor zag.

6 Houdt de voorkeuzeknop 1 op de VCR geheel ingedrukt; daardoor wordt de automatische fijnafstemming uitgeschakeld.

7 Verdraai het afstemwiel 1 van de VCR totdat de TUNING lamp maximaal oplicht. De TUNING lamp heeft twee lichtsterkten. De lagere lichtsterkte geeft aan dat er een zender wordt ontvangen. De hogere lichtsterkte geeft aan dat het programma in kleur wordt ontvangen. Druk nu op Uw TV de laatste voorkeuzeknop (VCR) in en stem met behulp van afstemwiel 1 van de VCR af op de beste beeldkwaliteit. Er kunnen 2 posities zijn waarbij een kleurenbeeld zichtbaar wordt, stem in dit geval af op die met de beste kwaliteit. Stem op dezelfde manier de voorkeuzeregelaars 2 t/m 7 van de VCR af.

8 Sluit de lade weer. Druk op de STOP-toets. Schakel de VCR uit door op de I Ő schakelaar te drukken.

Réglage des touches du clavier de commande

Les réglages suivants doivent être exécutés à température normale (20° à 25° C).

Les touches 1 à 7 du clavier de commande de votre VCR doivent maintenant être accordées aux programmes reçus afin que par exemple la touche 1 du VCR donne la même image que la touche de présélection 1 du téléviseur, que la touche 2 du VCR donne la même image que la touche de présélection 2 du téléviseur, etc.

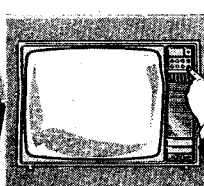
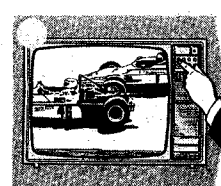
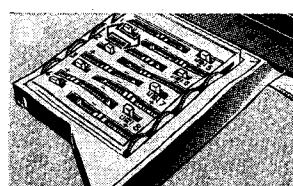
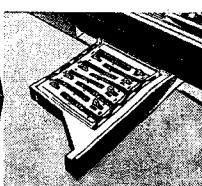
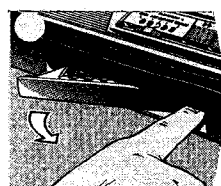
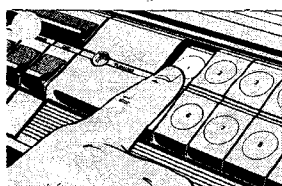
1 Appuyez sur la touche I Ő pour mettre le VCR sous tension. Appuyez sur la touche REWIND.

Appuyez sur la touche 1 du VCR.

2 Poussez sur la partie droite du tiroir situé à l'avant de l'appareil pour le faire pivoter.

3 Dans ce tiroir, se trouvent huit commutateurs de bandes. Il est nécessaire de placer le commutateur 1 (voir schéma) dans une des trois positions possibles (I, III, U). La position I sélectionne les canaux 2 à 4, la position centrale III sélectionne les canaux 5 à 12, et la position U les canaux 21 à 69.

Placez le commutateur de bande 1 du tiroir pour être sur le même groupe de canaux que la touche 1 de votre téléviseur. (Vérifiez dans votre magazine des programmes télévision, si nécessaire).



4 Sur le téléviseur, vérifiez l'émission de télévision sur la touche de présélection 1, puis (toujours sur le téléviseur) appuyez sur la touche de présélection affecté à la reproduction VCR.

5 Cherchez, avec la molette no. 1 du tiroir du VCR, l'accord qui fera apparaître sur l'écran du téléviseur l'émission que vous regardiez.

6 Maintenir la touche 1 du VCR appuyée de façon à mettre hors service le contrôle automatique d'accord.

7 Tournez la molette 1 du VCR jusqu'à ce que le voyant TUNING soit à son intensité maximum (Le voyant possède deux intensités lumineuses, l'intensité faible signifie que la réception est en noir et blanc et l'intensité forte que la réception est en couleur). Maintenant, appuyez sur le bouton de présélection du téléviseur affecté à la reproduction VCR et accordez pour obtenir la meilleure qualité de couleur (il peut y avoir deux positions de réglage quand vous avez la couleur, choisissez celle qui donne la meilleure image).

De la même façon, accordez les molettes 2, 3, 4, 5, 6 et 7 aux commandes respectives du téléviseur.

8 Fermez le tiroir du VCR. Appuyez sur la touche STOP. Arrêtez le VCR en appuyant sur la touche I Õ.

Deutsch

Einstellen der Programmtasten des VCR

Die folgenden Einstellungen müssen bei Raumtemperatur (20° C bis 25° C) vorgenommen werden. Es müssen jetzt die Programmtasten 1-7 Ihres VCR auf die Programmtasten des Fernsehgerätes abgestimmt werden. Das heisst beim Drücken der Programmtaste 1 an Ihrem VCR muss sich das gleiche Bild ergeben wie beim Drücken der Programmtaste 1 an Ihrem Fernsehgerät, das gilt ebenso für die Programmtasten 2 und so weiter.

1 Drücken Sie die I Õ-Taste zum Einschalten des Gerätes. Drücken Sie die REWIND-Taste. Programmtaste 1 des VCR drücken.

2 Drücken Sie auf die rechte Seite der Schublade auf der Vorderseite des VCR, um die Schublade herauszuschwenken.

3 In dieser schwenkbaren Schublade befinden sich acht kleine weisse Schiebesealter. Es ist zunächst der Schiebesealter 1 (wie in der Abbildung dargestellt ist) auf eine der drei Positionen (I, III, U) zu stellen. In der Position I werden die Kanäle 2 bis 4 ausgewählt. In der mittleren Position III werden die Kanäle 5-12 und in der Position U die Kanäle 21 bis 69 ausgewählt.

Stellen Sie den Bereichsumschalter für die Taste 1 des VCR auf dieselbe Kanalgruppe (Band) ein, wie die Programmtaste 1 vom Fernsehgerät. (Prüfen Sie dies gegebenenfalls in Ihrem Fernsehprogrammheft nach).

4 Stellen Sie das Fernsehprogramm auf der 1 Programmtaste des Fernsehgerätes ein und drücken dann (auf dem

Tastenfeld des Fernsehgerätes) die Programmtaste, die Sie für VCR - Wiedergabe reserviert haben.

5 Mit dem Rändelrad 1 an dem VCR so lange drehen, bis das Programm auf dem Bildschirm jetzt mit dem Programm auf Programmtaste 1 des Fernsehgerätes identisch ist.

6 Halten Sie die Programmtaste 1 vollständig gedrückt, damit die automatische Feinabstimmung abgeschaltet wird.

7 Das Rändelrad 1 zur Sender-Feineinstellung an dem VCR drehen, bis die TUNING Lampe am hellsten aufleuchtet. (Die Lampe leuchtet mit zwei verschiedenen Helligkeitsstufen, die geringere Intensität zeigt den Empfang eines Video-Signals an, die grössere Intensität zeigt ein Farbprogramm an). Drücken Sie an Ihrem Fernsehgerät die Programmtaste für den VCR und nehmen Sie die Feinabstimmung vor, um die beste Farbqualität zu erhalten. (Es können zwei Positionen für die Abstimmung auftreten, bei denen Sie ein Farbbild erhalten - wählen Sie die Abstimmung, die Ihnen gleichzeitig das bessere Bild liefert). In der gleichen Art nehmen Sie bitte der Reihe nach die Einstellungen der Programmtasten 2, 3, 4, 5, 6 und 7 auf die entsprechenden Kanäle in Ihrem Fernsehgerät vor.

8 Schliessen Sie die Schublade. Drücken Sie die STOP-Taste. Drücken Sie die I Õ-Taste, um den VCR auszuschalten.

Italiano

Regolazione dei selettori di programma del video registratore

Le seguenti regolazioni devono essere eseguite a temperatura ambientale (20° - 25°).

I selettori di programma 1-7 del vostro video registratore devono essere sintonizzati come quelli del vostro televisore, in modo che il selettore 1 del video registratore dia la stessa immagine del selettore 1 della TV, il selettore 2 del video registratore dia la stessa immagine del selettore 2 della TV, e così via.

1 Premere il tasto I Õ di accensione. Premere il tasto REWIND. Premere il tasto selettore 1 del video registratore.

2 Premere il lato destro del cassetto sulla parte anteriore del video registratore, per estrarlo.

3 Sul cassetto ci sono 8 piccoli commutatori a cursore, di colore bianco. E' necessario predisporre il commutatore a cursore 1 (illustrato in figura) su una delle tre posizioni possibili (I, III, U). La posizione I seleziona i canali da 2 a 4, la posizione centrale III seleziona i canali da 5 a 12 e la posizione U seleziona i canali da 21 a 69.

Posizionare il commutatore a cursore relativo al Controllo di Sintonia 1 del video registratore, sullo stesso gruppo di canali del primo controllo di sintonia del televisore. (Verificare, se necessario, sul Radiocorriere o su altra pubblicazione analogica).

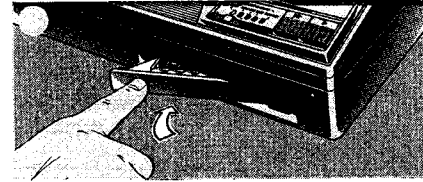
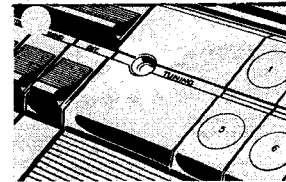
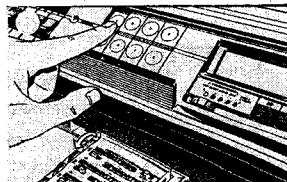
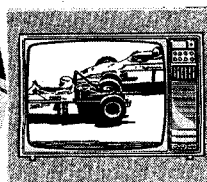
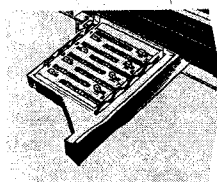
4 Controllare il programma ricevuto col primo tasto selettore del televisore e successivamente premere nuovamente il tasto selettore riservato per il video registratore.

5 Mantenere completamente abbassato il tasto 1 del selettore del video registratore per eseguire la sintonia fine.

6 Mantenere premuto completamente il pulsante pre-selettore 1 per escludere la sintonizzazione 'fine' automatica.

7 Regolare la rotellina di sintonia 1 del video registratore finché la luce TUNING raggiunge la maggiore intensità (ci sono due livelli di intensità luminosa: il minore indica la ricezione di un segnale video b/n, il maggiore indica la ricezione di un segnale video a colori). Quindi premere il tasto selettore del televisore inservato al canale del video registratore e ritoccare le regolazioni suddette in modo da ottenere la migliore qualità dell'immagine (col colore - possono esserci due posizioni di sintonia: scegliere quella che dà l'immagine migliore). Con lo stesso procedimento, ripetere le 'operazioni' per i tasti selettori 2, 3, 4, 5, 6 e 7 che devono corrispondere ai tasti selettori del televisore.

8 Chiudere il cassetto. Premere la barra STOP. Premere il tasto I Õ per spegnere il video registratore.



Important (only for UK)

The wires in the mains lead are coloured according to the following code:
Blue: Neutral, Brown: Live.

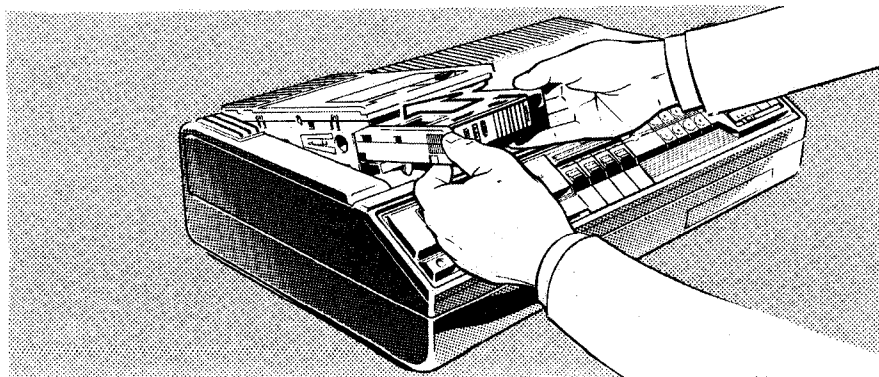
If the mains plug (or adaptor) contains a fuse, the value of this fuse should be 3 amp.

Alternatively, if another type of plug is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 amp.

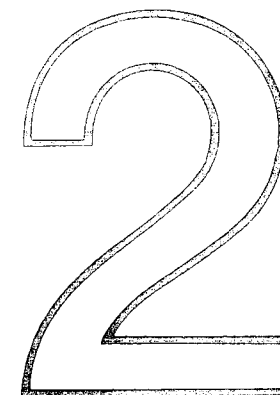
As the colours of the wires may not correspond with the markings in your plug, you then must proceed as follows:

- The BLUE wire should be connected to the terminal marked 'N' or coloured black.
- The BROWN wire should be connected to the terminal marked 'L' or coloured red.

English		Nederlands		Français		Deutsch		Italiano	
Contents	Page	Inhoud	Biz.	Table de matières	Page	Inhalt	Seite	Sommario	Pagina
Recording/playback (general)	12	Opnemen/Weergeven (Algemeen)	12	Enregistrement/reproduction (généralités)	12. 13	Aufzeichnung/Wiedergabe (allgemein)	13	Registrazione/riproduzione (Generalità)	13
Recording and parallel recording	14	Opnemen en parallel opnemen	14	Enregistrement normal et parallèle	14. 15	Aufzeichnung und Parallelaufzeichnung	15	Registrazione e registrazione parallela	15
Unattended recording	16	Blind opnemen	16	Enregistrement programmé	16. 17	Blindaufzeichnung	17	Registrazione cieca	17
Recording with a camera	18	Opnemen met een video camera	18	Enregistrement avec caméra vidéo	18. 19	Aufzeichnung mit einer Kamera	19	Registrazione con una telecamera	19
Playback	20	Weergeven	20	Reproduction	20. 21	Wiedergabe	21	Riproduzione	21
Your cassettes	22	Uw cassettes	22	Vos vidéo-cassettes	22	Ihre Video-Cassetten	22	Cassette	22



Using your VCR
Het gebruik van Uw VCR
Utilisation de votre VCR.
Bedienung Ihres VCR
Uso del video registratore



Recording/Playback (General)

Before using the VCR it has to be set up as detailed in Pages 3 to 10.

The steps on this page are the same whether you want to record or playback.

Take the cassette from its case.

1 Press the EJECT button of the VCR to release the cassette holder.

2 Hold the cassette as shown in the diagram. Slide it completely into the cassette holder.

3 Press down on the ribbed plate of the cassette holder until the holder locks in position within the VCR.

4 Depress the I/O button to switch on. The mains indicator lamp should light.

Note: In this situation when the VCR is switched on and the tape is stationary, the VCR will automatically switch off in about 50 secs unless one of the tape transport keys is pressed.

5 If the tape reel of the cassette (as seen through the cassette holder window) is empty, the tape has been completely rewound. If not, press the REWIND key to wind the tape to the beginning. Wait until the REWIND key automatically springs back.

6 Set the tape counter to 0000 using the reset button.

You are now ready to:

- watch a TV programme and record it at the same time - page 14

- watch one TV programme while recording a different one (parallel recording) - page 14

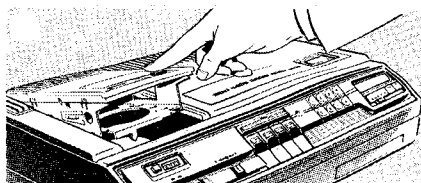
- record a programme automatically, even when you are out of the home (unattended recording) - page 16

- make your own programmes with a TV camera and microphone - page 18

- playback the recording of your choice whenever you wish - page 20

Turn now to the relevant page.

Important: The recording of television programmes is permissible only insofar as copyright or other rights of third parties are not thereby infringed.



Opnemen/weergeven (Algemeen)

Voordat de VCR in gebruik wordt genomen, moet het apparaat worden opgesteld zoals op bladzijde 3 t/m 8, uitvoerig wordt beschreven. De op deze bladzijde beschreven punten betreffen zowel opname als weergave. Neem een cassette uit de doos.

1 Druk op de 'EJECT' knop van de VCR om de cassettehouder te openen.

2 Houdt de cassette vast zoals aangegeven op de tekening en schuif hem geheel in de cassettehouder.

3 Druk de cassettehouder op de aangegeven plaats naar beneden zodat de houder wordt vergrendeld.

4 Schakel de VCR in, door op de I/O schakelaar te drukken. Het groene lampje licht op.

N.B. Als, zoals hier, de VCR ingeschakeld is en de band stilstaat, zal de VCR automatisch uitschakelen na ca. 50 seconden indien niet één van de toetsen WIND, REWIND of START wordt ingedrukt.

5 Als de bovenste bandspoel leeg is (wat men door het venstertje van de cassettehouder kan zien), is de band geheel teruggespoeld en gereed voor de opname. Als dit niet het geval mocht zijn, druk dan de toets REWIND in om de band naar het beginpunt terug te spoelen. Als de toets REWIND automatisch terugspringt, moet men deze toets niet opnieuw indrukken.

6 Druk op de nulstelknop van de bandteller (0000).

U kunt nu:

- naar een TV programma

- kijken het tegelijkertijd opnemen - blz. 14

- naar het ene TV programma kijken terwijl U een ander programma opneemt (parallel opnemen) - blz. 14

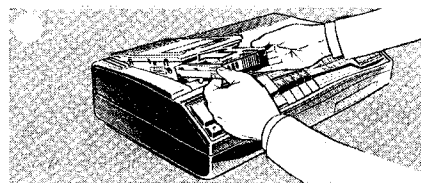
- een programma automatisch opnemen, ook als U niet thuis bent (blind opnemen) - blz. 16

- Uw eigen TV programma's maken met een TV camera en een microfoon - blz. 18

- het door U gekozen programma weergeven als U dat schikt - blz. 20

Kiest U nu de betreffende bladzijde.

Belangrijk: Het opnemen van televisieprogramma's is uitsluitend toegestaan als dit geen schending van de kopij- of andere rechten van derden inhoudt.



Enregistrement/ reproduction (Généralités)

Avant d'utiliser votre VCR, assurez-vous qu'il est installé conformément aux instructions données page 3 à 9.

Les instructions suivantes s'appliquent à la fois à l'enregistrement normal et à la reproduction.

Sortez la cassette de sa boîte.

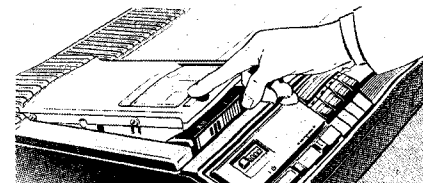
1 Appuyez sur le bouton EJECT du VCR pour dégager le porte-cassette.

2 Prenez la cassette comme indiqué sur le schéma. Glissez-la à fond dans le porte-cassette.

3 Appuyez sur le dessus du porte-cassette jusqu'à ce qu'il se verrouille dans le VCR.

4 Appuyez sur le bouton I/O pour mettre le VCR en route. La lumière de mise sous tension doit s'allumer.

Remarque: Le VCR est automatiquement arrêté, si dans les 50 secondes suivant la mise sous tension, aucune touche de défilement n'a été appuyée.



5 Si la bobine que l'on voit par la fenêtre du porte-cassette est vide, la bande est à son début. Si elle est pleine, la bande est à sa fin et doit être rembobinée en appuyant sur la touche 'REWIND'. Quand le rembobinage est terminé, la touche 'REWIND' remonte automatiquement.

6 Mettez le compteur à zéro.

Vous êtes maintenant prêts à:

- Regarder une émission de télévision et l'enregistrer en même temps - page 14, 15
 - Regarder une émission de télévision et enregistrer une autre en même temps (enregistrement parallèle) - page 14, 15
 - Enregistrer une émission de télévision automatiquement, même en votre absence (enregistrement programmé) - page 16, 17
 - Créer vos propres enregistrements avec une caméra vidéo et un microphone - page 18, 19
 - Reproduire l'enregistrement de votre choix quand vous le désirez - page 20, 21
- Reportez vous maintenant à la page appropriée.

Important: L'enregistrement et la reproduction d'émissions de télévision ne sont autorisés que dans la mesure où ils n'entraînent pas la violation de droits d'auteur ou autres droits de tiers.

Deutsch

Aufzeichnung/ Wiedergabe (Allgemein)

Damit Sie mit dem VCR aufzeichnen können, muss das Gerät entsprechend Seite 3 bis 9 angeschlossen sein.

Die folgenden Anleitungsschritte gelten sowohl für Aufzeichnen als auch Wiedergeben. Nehmen Sie eine Cassette aus der Archivbox.

1 Zum Öffnen des Cassettenfaches drücken Sie bitte die EJECT-Taste.

2 Halten Sie die Cassette so, wie in der Abbildung gezeigt. Schieben Sie die Cassette vollständig in das Cassettenfach hinein.

3 Das Cassettenfach an der geriffelten Stelle nach unten in den VCR drücken bis es einrastet.

4 Drücken Sie die I Ü-Taste zum Einschalten. Die Einschalt-Kontrolllampe leuchtet dann auf.

Achtung: Wenn der VCR wie beschrieben eingeschaltet wurde und innerhalb von etwa 50 Sekunden keine der Bandlauf funktionstasten gedrückt wird, schaltet sich der VCR automatisch wieder aus.

5 Wenn die obere Spule der Cassette völlig leer ist (sichtbar durch das Fenster im Cassettenfach), ist die Cassette ganz zurückgespult. Falls nicht, drücken Sie die REWIND-Taste, um das Band an den Cassetten-Anfang zurückzuspulen. Die REWIND-Taste springt am Bandanfang automatisch wieder in die Ruhestellung zurück.

6 Drücken Sie die Rückstellaste, um das Zählwerk auf 0000 zu setzen. Sie haben das Gerät jetzt eingestellt und können:

- ein Fernsehprogramm sehen und dieses gleichzeitig aufzeichnen - Seite 15
- ein Fernsehprogramm sehen und gleichzeitig ein anderes aufzeichnen (Parallelaufzeichnung) - Seite 15
- ein Fernsehprogramm aufzeichnen, auch wenn Sie nicht zu Hause sind (blind aufzeichnen) - Seite 17
- ein eigenes Programm mit einer Video-Kamera und einem Mikrophon herstellen - Seite 19
- die aufgezeichneten Programme nach Belieben wiedergeben - Seite 21.

Wichtig in der Bundesrepublik Deutschland und in West-Berlin sind folgende rechtliche Vorschriften zu beachten:

1. In der Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin muss für den Video-Cassetten-Recorder N1702 bei der Deutschen Bundespost eine Fernseh-Rundfunkgenehmigung beantragt werden, sofern nicht bereits für ein anderes im selben Haushalt befindliches Fernsehgerät eine solche Genehmigung vorliegt und laufend Gebühren bezahlt werden.
2. Die Aufzeichnung von urheberrechtlich geschützten Werken auf Bild- oder Tonträger ist für den privaten Bereich gestattet. Entsprechende Urheber-Vergütungen sind im Kaufpreis des Gerätes bereits enthalten.
3. Die Aufzeichnung von Schulfernsehprogrammen ist den Schulen nach den Richtlinien des § 47 des Urheberrechtsgesetzes vom 9. September 1965 gestattet.

Italiano

Registrazione/Riproduzione (Generalità)

Prima dell'uso, il video registratore deve essere messo a punto come descritto alle pagine da 3 a 9. La descrizione in questa pagina è valida sia per la registrazione che per la riproduzione. Estrarre la cassetta dal relativo contenitore.

1 Premere il pulsante 'EJECT' del video registratore per aprire il porta-cassetta.

2 Tenendo la cassetta come indicato in figura, introdurla completamente nel porta cassetta.

3 Premere sulla piastra bordata del porta-cassetta fino a che quest'ultimo non si blocca in posizione nel video registratore.

4 Disporre il pulsante I Ü per accendere il video registratore. La manovra fa accendere anche la lampada spia.

Nota. Quando il video registratore è acceso e il nastro è fermo, il video registratore si spegne automaticamente dopo circa 50 secondi se non vengono premuti i tasti che mettono in moto il nastro.

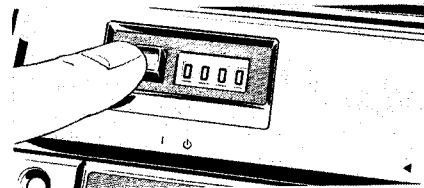
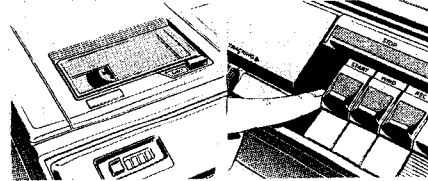
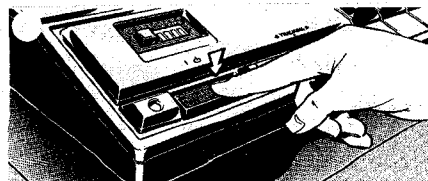
5 Se la bobina di nastro della cassetta (osservata attraverso il finestrino del porta-cassetta) è vuota, significa che il nastro è stato completamente riavvolto. In caso contrario, premere il pulsante REWIND per riportare il nastro al punto d'inizio. Attendere fino a che il pulsante REWIND non scatta automaticamente.

6 Regolare il contagiri del nastro su 0000 usando il tasto 'reset'.

Tutto è ora posto per:

- osservare un programma TV e contemporaneamente registrarlo - pag. 15
 - osservare un programma TV e registrarne uno diverso (registrazione parallela) - pag. 15
 - registrare automaticamente un programma, pur non essendo in casa (registrazione cieca) - pag. 17
 - creare i programmi propri servendosi di una telecamera e di un microfono - pag. 19
 - riprodurre una registrazione a scelta ogni volta che si vuole - pag. 21
- Andare ora alla pagina desiderata.

Importante: la registrazione dei programmi televisivi è libera, purché non vengano violati i diritti di terzi.



Recording and parallel recording

The following instructions apply to both recording and parallel recording. The only difference is found in Step 3.

Insert a cassette and switch on the VCR as shown on page 12. Switch on the TV set, and allow it to warm up, then select the channel on the TV set that shows the programme you wish to record.

1 On the VCR press any one of buttons 1 to 7 that corresponds to the TV channel being shown on the TV set.

2 About a minute before the programme to be recorded is due to begin, press the RECORD key and the START key simultaneously.

When the desired programme begins press the reset button to set the tape counter to 0000.

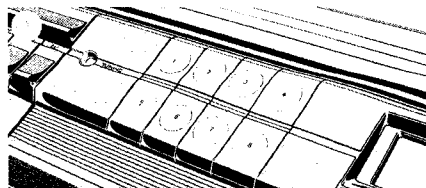
3 You are now recording the desired programme. If you wish, you can select and watch a different channel on the TV set (parallel recording) or even switch off the TV set without affecting the programme being recorded. You can check if the correct channel is being recorded on the VCR by pressing the channel selector on the TV which is reserved for VCR. When you have recorded the programme, press the STOP bar and if all the tape has not been used, make a note of the tape counter reading.

Press the REWIND key and then the STOP bar when the tape counter registers 0000.

4 Write the title of the recording and the start and finish tape counter readings on the index label. Additional notes can be made on the cassette itself.

If you wish to play back the recording, turn to page 20.

5 If you do not wish to playback the recording, depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out, then remove the cassette and replace it in its case.



Opnemen en parallel opnemen

De volgende aanwijzingen gelden voor zowel opnemen als parallel opnemen. Het enige verschil zit in punt 3.

Schuif een cassette in de VCR, sluit de cassettehouder en schakel de VCR in (zie blz. 12). Schakel de TV in en kies op de TV het programma dat U wenst op te nemen.

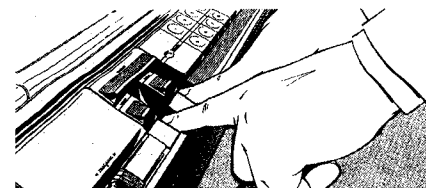
1 Druk op de VCR de overeenkomende voorkeuzeknop in (1 t/m 7).

2 Druk voordat het op te nemen programma begint, de toetsen RECORD en START gelijktijdig in. Bij de aanvang van het gewenste programma moet U de tellerknop indrukken, zodat de bandteller op 0000 wordt gezet.

3 Het gewenste programma wordt nu opgenomen. Naar keuze kunt U een ander kanaal op Uw televisietoestel kiezen (parallel opnemen) of zelfs het televisietoestel uitschakelen, want een en ander heeft geen invloed op de opname. Door de laatste voorkeuzeknop van Uw televisietoestel in te drukken kunt U controleren of de VCR op het juiste kanaal is ingesteld. Als het programma is opgenomen moet U de STOP-toets indrukken en als niet de gehele band is gebruikt, is het raadzaam de stand van de bandteller te noteren. Druk op de toets REWIND en als de bandteller 0000 aangeeft, op de STOP-toets.

4 Schrijf de titel van het opgenomen programma en de begin- en eindstand van de teller op het indexkaartje. Op de cassette zelf kunt U aanvullende gegevens noteren. Voor weergave van het programma, zie blz. 20.

5 Indien U de opname niet wenst weer te geven, moet U de 'EJECT' knop ingedrukt houden totdat het groene lampje dooft. Daarna kunt U de cassette uitnemen, en in de doos doen.

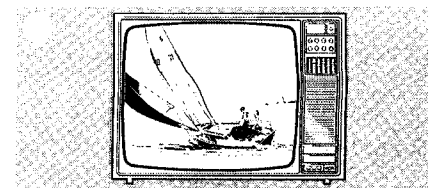


Enregistrement normal et parallèle

Les instructions suivantes s'appliquent aussi bien à l'enregistrement normal que parallèle, la seule différence d'utilisation est indiquée au paragraphe 3. Introduisez la cassette et mettez en marche le VCR comme indiqué à la page 12, 13. Mettez en marche le téléviseur, le laissez chauffer, puis choisissez, la chaîne de télévision sur laquelle passe l'émission que vous voulez enregistrer.

1 Appuyez sur l'une des touches 1 à 7 du clavier de commande du VCR correspondant à la chaîne du téléviseur sélectionnée.

2 Un peu avant que le programme ne commence, enfoncez simultanément les touches START et RECORD. Quand le programme commence, appuyez sur la remise à zéro du compteur.



3 Vous enregistrez maintenant le programme désiré. Si vous le souhaitez, vous pouvez sélectionner un autre programme sur votre téléviseur (enregistrement parallèle), ou bien l'éteindre sans pour autant perturber ce que vous enregistrez. Quand le programme que vous avez enregistré est terminé, appuyez sur la touche STOP et, si la cassette n'est pas à sa fin, notez l'indication du compteur. Appuyez sur la touche 'REWIND', puis sur la touche 'STOP' quand le compteur atteint 0000.

4 Vous pouvez écrire le titre de l'émission enregistrée ainsi que les affichages du compteur de début et de fin d'enregistrement sur l'étiquette fournie avec la boîte de la cassette. D'autres annotations peuvent être faites sur la cassette elle-même. Si vous voulez reproduire l'enregistrement reportez vous à la page 20, 21.

5 Si vous ne voulez pas reproduire votre enregistrement, appuyez sur la touche EJECT jusqu'à ce que le voyant de mise sous tension s'éteigne, puis retirez la cassette et rangez la dans sa boîte.

Deutsch

Aufzeichnung und Parallelaufzeichnung

Die folgende Anleitung gilt sowohl für Aufzeichnen als auch für parallel Aufzeichnen. Der einzige Unterschied wird bei Schritt 3 angegeben. Legen Sie eine Cassette ein und schalten Sie den VCR ein, wie auf Seite 13 beschrieben. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und stellen Sie das Fernsehprogramm ein, welches Sie aufzeichnen wollen.

1 Drücken Sie an Ihrem VCR die Programmtaste zwischen 1 und 7, die dem Kanal entspricht, den Sie für das gewünschte Programm an Ihrem Fernsehgerät eingestellt haben.

2 Etwa eine Minute bevor das aufzuzeichnende Programm beginnt, die START-Taste und die REC.-(Aufnahme) Taste gleichzeitig drücken. Wenn das gewünschte Programm beginnt, drücken Sie bitte die Rückstelltaste, um das Zählwerk auf 0000 zu stellen.

3 Sie zeichnen jetzt das gewünschte Programm auf. Wenn Sie möchten, können Sie nun ein anderes Programm auf dem Fernsehgerät betrachten (Parallelaufzeichnung). Oder Sie können Ihr Fernsehgerät sogar ausschalten, ohne die Aufzeichnung des Programms zu beeinträchtigen. Zur Überwachung der VCR-Aufnahme können Sie auch an Ihrem Fernsehgerät die für VCR-Wiedergabe eingestellte Programmtaste drücken. Das ist meistens die letzte Programmtaste. Wenn Sie die Aufzeichnung beendet haben, drücken Sie die STOP-Taste und notieren sich die Zählwerkstellung. Drücken Sie die REWIND-Taste und dann die STOP-Taste, wenn das Zählwerk wieder 0000 anzeigt.

4 Notieren Sie den Titel der Aufzeichnung und die Zählwerkstellungen zu Beginn und am Ende der Aufnahme auf der Indexkarte. Zusätzliche Bemerkungen können auf der Cassette notiert werden. Wollen Sie die Aufzeichnung wiedergeben, so schlagen Sie in dieser Anleitung auf Seite 21 nach.

5 Wenn Sie die Aufzeichnung nicht sofort wiedergeben wollen, drücken Sie die EJECT-Taste und halten diese gedrückt, bis die Einschaltkontrollampe verlöscht, nehmen Sie die Cassette heraus und stecken Sie diese in die Archivbox zurück.

Italiano

Registrazione e registrazione parallela

Le istruzioni che seguono si applicano sia alla registrazione che alla registrazione parallela. La sola differenza è spiegata al punto 3. Inserire una cassetta e accendere il video-registratore, secondo le istruzioni date a pag. 13. Accendere il televisore e lasciarlo riscaldare, quindi selezionare sul televisore il programma che si desidera registrare.

1 Premere uno qualsiasi dei 7 tasti (numerati da 1 a 7) del video-registratore, corrispondente al programma selezionato sul televisore.

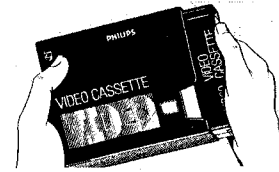
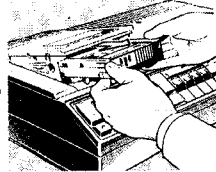
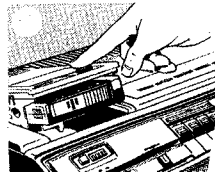
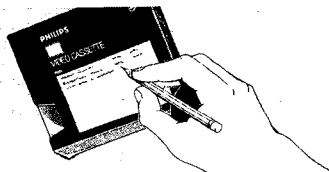
2 All'incirca un minuto prima del previsto inizio del programma da registrare, premere simultaneamente i pulsanti RECORD e START. Quando inizia il programma desiderato, premere il pulsante che azzerà il contatore del nastro.

3 A questo punto è in corso la registrazione del programma scelto. Se lo si desidera, è possibile scegliere e osservare sul televisore un canale diverso (cioè eseguire la registrazione parallela) o anche spegnere il televisore, senza per questo influire sul programma che viene registrato. E' anche possibile controllare se si sta effettivamente registrando sul video registratore il canale prescelto, premendo semplicemente l'ultimo pre-selettore dell'apparecchio TV.

Una volta registrato il programma, premere la barra STOP e se il nastro non è stato completamente utilizzato, prendere nota della lettera del contatore. Premere il pulsante REWIND e quindi la barra STOP, quando il contatore del nastro segna di nuovo 0000.

4 Scrivere il titolo della registrazione e le letture di inizio e di fine del contagiri del nastro sull'apposita etichetta. Ulteriori note possono essere fatte sulla cassetta stessa. Se si desidera vedere la registrazione, riferirsi alle istruzioni a pag. 21.

5 Se non si desidera vedere subito la registrazione, basta premere e mantenere premuto il pulsante EJECT fino a che la spia della corrente elettrica non si spegne, quindi togliere la cassetta e rimetterla nel suo contenitore.



Unattended Recording

1 Ensure that the correct time is shown on the clock display (if not, set the slider switch to SET CLOCK and use the ▷▷ or ▷ button). The clock is a 24-hour clock.

2 Set the day on which the desired programme is being broadcast (REC. DAY and ▷). 0 gives the same day, 1 gives the following day, and so on, up to 9 which gives the 9th day.

3 Set the length of the programme (REC. LENGTH and ▷▷ or ▷, where 3:00 on the display gives 3 hours 00 minutes.

4 Set the start time of the desired programme (REC. START and ▷▷ or ▷).

5 Check the settings by moving the slider switch to REC. DAY, REC. START, and REC. LENGTH, and then returning the slider switch to LOCK. While the switch is in the lock position, the ▷▷ and ▷ buttons are inoperative. This avoids accidental changing of the clock settings.

6 Insert a cassette as shown on page 12. If necessary, switch off the VCR. When the mains indicator lamp goes out, press the RECORD key and the START key, simultaneously.

7 Press the channel selector button on the VCR that selects the required TV programme. There is no need to switch on the TV set. The VCR will be switched on at the time set, the recording made and the VCR switched off, all automatically.

8 If you arrive home after the recording has been made, note the tape counter reading, depress the I/O button to switch on, and rewind the tape to the beginning. If you wish to play back the recording, turn to page 20.

If you do not wish to playback the recording then press and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out and remove the cassette.

Efficient use of the timer
If both the ▷▷ and ▷ buttons are pressed/when the slider switch is in the following positions, the settings are: –
▷▷ + ▷ + SET CLOCK = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. START = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. DAY = 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH = 3:00
These can speed up the clock setting procedures.

Blind opnemen

1 Controleer of de elektronische klok van de VCR de juiste tijd aangeeft. Indien dit niet het geval is, kunt U dit corrigeren door de schuifschakelaar van de klok op SET CLOCK te zetten en de toetsen ▷▷ of ▷ in te drukken (het is een 24-uur klok).

2 Stel de gewenste dag in (REC. DAY en ▷). 0 betekent dezelfde dag, 1 betekent de volgende dag, enzovoorts tot 9.

3 Stel, indien gewenst, de duur van het programma in (REC. LENGTH en ▷▷ of ▷). 3:00 betekent 3 uur 00 minuten.

4 Stel de aanvangstijd van het gekozen programma in (REC. START en ▷▷ of ▷).

5 Controleer de instellingen door de schuifschakelaar in de diverse posities te plaatsen en zet de schakelaar daarna in de stand LOCK. Hierdoor worden de knoppen ▷▷ en ▷ buiten werking gesteld zodat de klok niet per vergissing kan worden versteld.

6 Schuif een cassette in de VCR en sluit de cassettehouder. Schakel de VCR niet in (groene controlelamp moet uit zijn) en druk de toetsen REC en START gelijktijdig in.

7 Druk de voorkeuze knop in die met het gewenste programma overeenkomt. Uw TV behoeft niet te worden ingeschakeld. Geheel automatisch zal de VCR op het gekozen tijdstip worden ingeschakeld, het programma zal worden opgenomen en vervolgens zal de VCR weer worden uitgeschakeld.

8 Bij Uw thuiskomst kunt U de stand van de teller noteren, de VCR inschakelen en terugspoelen naar het begin. Voor weergave van het programma, zie blz. 20. Als U het programma niet onmiddellijk wenst weer te geven kunt U de EJECT schakelaar indrukken en vasthouden tot de groene indicatielamp is uitgegaan. Neemt U vervolgens de cassette uit de VCR en doe hem in de doos.

Een snelle instelling van de schakelklok
Als de beide knoppen ▷▷ én ▷ zijn ingedrukt, bij de verschillende standen van de schuifschakelaar verschijnen de volgende indicaties:
▷▷ + ▷ + SET CLOCK = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. START = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. DAY = 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH = 3:00
Hiervan uitgaande kan de instelling van de schakelklok in veel gevallen aanmerkelijk sneller plaatsvinden.

Enregistrement programmé

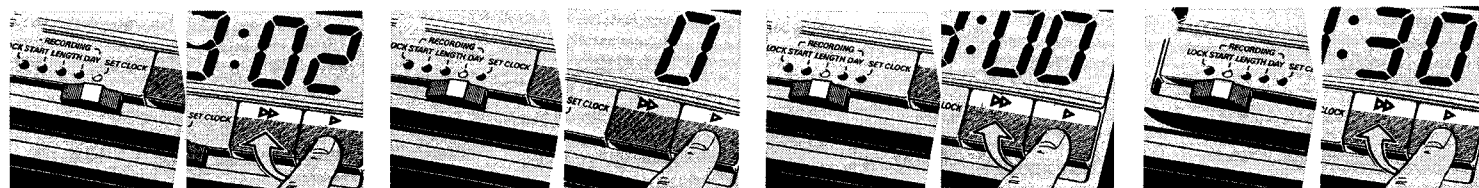
1 Vérifiez que le temps affiché par l'horloge est correct (si non, positionnez le sélecteur de fonction sur "SET CLOCK" et appuyez sur la touche ▷▷ ou ▷). L'horloge affiche les heures de 0 à 24).

2 Affichez le jour où vous devez enregistrer l'émission que vous désirez (REC. DAY et ▷). 0 pour le jour même, 1 pour le lendemain, etc. . . , jusqu'à 9 pour le neuvième jour.

3 Affichez la durée de l'enregistrement (REC. LENGTH et ▷▷ ou ▷, par exemple: 3:00 correspond à 3 heures et 00 minute).

4 Affichez l'heure à laquelle commencera l'émission (REC. START et ▷▷ ou ▷).

5 Vérifiez la programmation en déplaçant le sélecteur sur REC. DAY, REC. START et REC. LENGTH, ramenez le sélecteur sur LOCK. Quand le sélecteur est sur la position LOCK, les touches ▷▷ et ▷ sont inopérantes. Ceci évite la modification accidentelle des choix précédents.



6 Introduisez une cassette comme indiqué à page 12, 13. Si nécessaire, arrêtez le VCR en appuyant sur le bouton **LOCK**. Quand le voyant de mise sous tension est éteint, appuyez simultanément sur les touches enregistrement et défilement normal.

7 Appuyez sur la touche du clavier de commande du VCR qui correspond à la chaîne de télévision sur laquelle passera l'émission que vous voulez enregistrer. Il n'est pas nécessaire d'allumer le téléviseur. Le VCR se mettra en marche, au moment choisi, enregistrera et s'arrêtera automatiquement.

8 Si vous arrivez quand l'enregistrement est terminé, notez l'indication du compteur. Le VCR se mettra en marche, et rembobinez la bande jusqu'au début de l'enregistrement. Si vous voulez reproduire l'enregistrement, reportez vous à la page 20, 21. Si vous ne voulez pas reproduire l'enregistrement, appuyez sur la touche **EJECT** jusqu'à ce que le voyant de mise sous tension s'éteigne et retirez la cassette.

Utilisation efficace de la programmation

Si les touches **▷▷** et **▷** sont appuyées, en fonction des positions suivantes du sélecteur, affichez:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. START = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. DAY = 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH = 3:00

Ceci peut accélérer la procédure de programmation.

Deutsch

Blindaufzeichnung

1 Versichern Sie sich, dass auf der Zeitanzeige die tatsächliche Uhrzeit angezeigt wird. (ist dies nicht der Fall, bringen Sie den Schiebeschalter in die Stellung **SET CLOCK** und stellen Sie die richtige Uhrzeit mit den Tasten **▷▷**, und **▷** ein). Die Uhr hat eine 24-Stunden Anzeige.

2 Stellen Sie den Tag ein, an dem das gewünschte Programm übertragen wird (**REC. DAY** und **▷**). 0 bedeutet Aufzeichnung am selben Tag, 1 gibt den folgenden Tag an, und so weiter bis 9, womit der neunte Tag angegeben wird.

3 Stellen die Aufnahmedauer ein. (**REC. LENGTH** und Tasten **▷▷** und **▷**, hierbei gibt zum Beispiel die Zahl 3:00 auf der Anzeige 3 Stunden 00 Minuten an).

4 Stellen Sie die Anfsenzzeit des gewünschten Programm's ein (**REC. START** und Tasten **▷▷** und **▷**).

5 Kontrollieren Sie die Einstellungen, indem Sie den Schiebeschalter in die Stellungen **REC. DAY**, **REC. START** und **REC. LENGTH** und danach in die Stellung **LOCK** bewegen. Ist der Schalter in der **LOCK** - Stellung, dann sind die Tasten **▷▷** und **▷** wirkungslos. Dadurch wird ungewolltes Verstellen der Uhreinstellung verhindert.

6 Legen Sie eine Cassette, wie auf Seite 13 beschrieben, ein. Warten Sie, bis das Gerät sich automatisch abschaltet. Nach Verlöschen der Einschaltkontrollampe drücken Sie gleichzeitig die **RECORD** - und die **START** - Taste.

7 Drücken Sie die Programmtaste am VCR, die den Kanal bezeichnet, über den das gewünschte Fernsehprogramm empfangen wird. Es ist nicht notwendig, das Fernsehgerät einzuschalten. Der VCR wird sich automatisch zur vorgewählten Zeit einschalten, die Aufzeichnung herstellen und sich am Schluss wieder automatisch ausschalten.

8 Wenn Sie nach der automatischen Aufzeichnung nach Hause kommen, notieren Sie die Zählwerkstellung, drücken Sie die **LOCK** Taste, um das Gerät einzuschalten und spulen Sie die Cassette an den Anfang zurück.

Wollen Sie die Aufzeichnung wiedergeben, so schlagen Sie bitte auf Seite 21 der Anleitung nach. Wenn Sie die Aufzeichnung nicht sofort wiedergeben wollen, drücken Sie die **EJECT** Taste solange bis die Einschaltkontrollampe verlöscht und nehmen Sie die Cassette heraus.

Schnelleinstellung der Schaltuhr

Wenn beide Tasten, **▷▷** und **▷**, gleichzeitig gedrückt werden, ergeben sich in der jeweiligen Stellung des Schiebeschalters folgende Einstellungen:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. START = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. DAY = 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH = 3:00

Italiano

Registrazione cieca

1 Assicurarsi che l'orologio segni l'ora esatta (altrimenti, portare il commutatore a cursore su **SET CLOCK** e utilizzare i tasti **▷▷** o **▷**). L'orologio è a 24 ore.

2 Regolare per il giorno in cui il programma desiderato viene trasmesso (usando **REC. DAY** e **▷**) 0 equivale a oggi, 1 equivale a domani, e così via, fino a 9, che equivale al nono giorno.

3 Regolare la durata del programma (**REC. LENGTH** e **▷▷** o **▷**). Quando l'indicazione del quadrante è 3:00, essa equivale a 3 ore e 00 minuti.

4 Regolare l'ora di inizio del programma desiderato, usando **REC. START** e **▷▷** o **▷**.

5 Controllare le regolazioni spostando il commutatore a cursore su **REC. DAY**, **REC. START**, e **REC. LENGTH**, e riportarlo poi su **LOCK**. Quando il commutatore è in posizione **LOCK**, i tasti **▷▷** e **▷** funzionano. In questo modo si evitano cambiamenti accidentali delle regolazioni dell'orologio.

6 Inserire una cassetta secondo le istruzioni di pag. 13. Quando la lampada spia di rete si spegne, premere simultaneamente il pulsante **RECORD** e il pulsante **START**.

7 Premere il tasto selettore del video registratore che seleziona il canale TV desiderato. Non occorre accendere il televisore. Il video-registratore si accenderà automaticamente all'ora predisposta, effettuerà la registrazione, e quindi si spegnerà, il tutto sempre automaticamente.

8 Arrivando a casa, a registrazione finita, annotare la lettura del contagiri, premere il tasto di accensione e **LOCK** e riavvolgere il nastro fino all'inizio. Se si vuole vedere la registrazione, consultare le istruzioni a pag. 21.

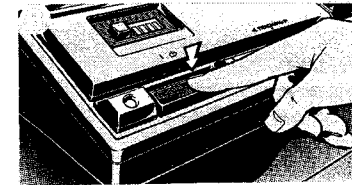
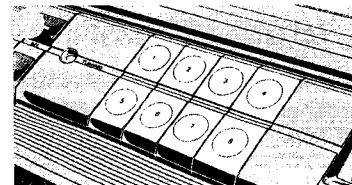
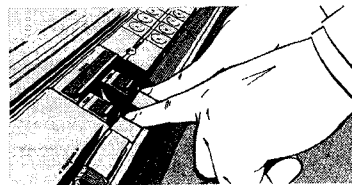
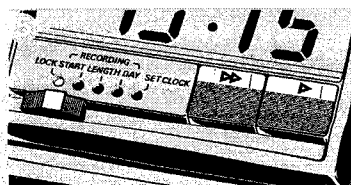
Se non si desidera vedere subito la registrazione, premere e mantenere premuto il tasto **EJECT** fino a che la spia della corrente elettrica si spegne, quindi estrarre la cassetta.

Per un più corretto uso del temporizzatore

Se vengono premuti entrambi i tasti **▷▷** e **▷** mentre il commutatore a cursore si trova nelle seguenti posizioni, si atterranno le seguenti indicazioni:

▷▷ + ▷ + SET CLOCK = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. START = 12:00
▷▷ + ▷ + REC. DAY = 0
▷▷ + ▷ + REC. LENGTH = 3:00

These can speed up the clock setting procedures.



English

Recording with a camera

1 Connect the camera to the VCR using the interconnection cable(s) shown. Any video camera with an r.f. output may be connected in this way.

Insert a cassette and switch on the VCR as shown on page 12.

2 Press channel button 8 on the VCR

3 First push the right-hand side of the drawer on the front of the VCR to hinge out the drawer. Prepare the camera for use and switch on the TV set before continuing with Step 3. Press the TV channel selector which has been set for use with the VCR (see Page 6).

4 Press the RECORD key and the START key simultaneously.

5 Adjust Tuning Wheel 8 of the VCR, until the picture from the camera appears on the screen of the TV set. For further details refer to the instruction book of the video camera.

6 When the complete recording arrangements including lighting, camera, sound etc. are adjusted properly, press the STOP bar.

7 Press the REWIND key. Press the STOP bar when the tape counter registers 0000. Press the RECORD key and the START key, simultaneously. You are now recording your programme from the camera. When you wish to stop, press the STOP bar, note the tape counter reading, and rewind the tape to the beginning. If you wish to play back the recording, turn to page 20. If you do not wish to play back the recording, depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out. Then replace the cassette in its case in the normal way. Always write down the start and finish tape counter readings.

Nederlands

Opnemen met een videocamera

1 Sluit de camera met een passende verbindingskabel aan op de VCR, zie de figuur. In principe kan elke video camera op deze manier worden aangesloten. Schuif een cassette in de VCR en schakel de VCR in, zie blz. 12.

2 Druk voorkeuzeknop 8 van de VCR in.

3 Druk op de rechterzijde van de lade aan de voorzijde van de VCR, zodat de lade wordt ontgrendeld, en zwenk deze dan geheel naar buiten. Maak de camera gereed voor gebruik en schakel het TV-toestel in alvorens verder te gaan met punt 3. Druk de voorkeuzeknop van de TV in die voor het gebruik van de VCR is gereserveerd (zie blz. 6).

4 Druk de toetsen RECORD en START gelijktijdig in.

5 Verdraai het afstemwiel 8 van de VCR totdat het beeld van de camera op het scherm van het televisietoestel verschijnt. Voor meer gegevens wordt verwezen naar de handleiding van de video-camera.

6 Als de opnamegroep, inclusief verlichting, camera, geluid, enz., goed is afgesteld, druk dan de STOP-toets in.

7 Druk de toets REWIND in. Druk op de STOP-toets als de bandteller op de 0000 staat. Druk de toetsen RECORD en START gelijktijdig in. Nu neemt U een programma op met de camera. Als U wenst te stoppen, druk dan op de STOP-toets, noteer de stand van de bandteller en spoel de band terug naar het beginpunt. Voor weergave zie blz. 20. Als U niet wilt weergeven, houdt dan de EJECT knop ingedrukt totdat het groene lampje dooft en verwijder de cassette uit de VCR. Doe de cassette in de doos terug nadat U de tellerstanden van begin en einde van de opname hebt genoteerd.

Français

Enregistrement avec caméra vidéo

1 Connectez la caméra au VCR comme indiqué ci-contre. Seule une caméra possédant une sortie HF peut être branchée. Introduisez une cassette et mettez en marche le VCR comme indiqué page 12, 13.

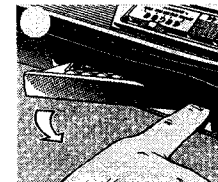
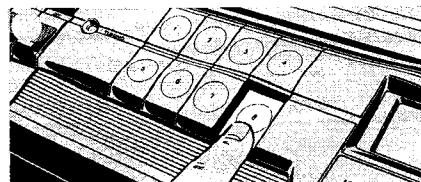
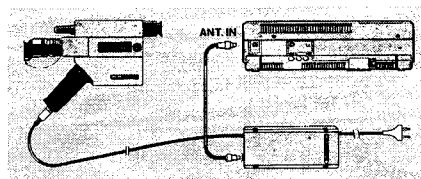
2 Appuyez simultanément sur les touches RECORD et START.

3 Réglez la molette no. 8 du tiroir de présélection du VCR jusqu'à ce que l'image de la caméra apparaisse sur l'écran du téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de la caméra.

4 Quand tout est prêt (caméra, son, éclairage), appuyez sur la touche STOP.

5 Appuyez sur la touche REWIND. Appuyez à nouveau sur la touche STOP quand le compteur indique 0000.

Quand vous voulez commencer l'enregistrement, appuyez simultanément sur les touches RECORD et START. Vous enregistrez maintenant les images de la caméra.



Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP, notez l'indication du compteur, et rembobinez la bande et branchez. Introduisez une cassette et mettez en marche le VCR et comme indiqué à la page 12, 13.

6 Appuyez sur la touche 8 du clavier de commande du VCR.

7 Poussez sur la partie droite du tiroir situé à l'avant du VCR pour le faire pivoter. Préparez la caméra et allumez votre téléviseur avant de vous reporter au paragraphe 3. Appuyez sur le sélecteur de chaîne du téléviseur affecté à la reproduction VCR (voir page 6, 7).

Jusqu'au début de l'enregistrement. Pour reproduire l'enregistrement, reportez vous à la page 20, 21. Si vous ne voulez pas reproduire l'enregistrement, appuyez sur la touche EJECT jusqu'à ce que le voyant de mise sous tension s'éteigne. Retirez la cassette et rangez-la dans sa boîte. Notez toujours les affichages du compteur en début et en fin d'enregistrement sur l'étiquette fournie.

Deutsch

Aufzeichnungen mit einer Kamera

1 Schliessen Sie die Kamera an das VCR-Gerät so an, wie es nebenstehend gezeigt wird. Jede Video-Kamera mit einem HF-Ausgang kann so angeschlossen werden. Legen Sie eine Cassette ein und schalten Sie den VCR ein, wie auf Seite 13 beschrieben.

2 Drücken Sie die Programmtaste 8 am VCR.

3 Drücken Sie auf die rechte Kante der Schublade an der Vorderseite des VCR, um die Schublade herauszuschwenken. Bereiten Sie Ihre Kamera für die Aufnahme vor und schalten Sie das Fernsehgerät ein, bevor Sie mit Schritt 3 weiter fortfahren. Drücken Sie am Fernsehgerät die Programmtaste für VCR - Wiedergabe (siehe Seite 7)

4 Drücken Sie die REC. - und die START-Taste gleichzeitig.

5 Stellen Sie den Bereichsumschalter der Taste 8 so, dass in den Sichtfenstern der richtige Kanalbereich angezeigt wird. Den Rändelknopf 8 so lange drehen, bis das Bild der Kamera auf dem Bildschirm des Fernsehgerätes in optimaler Qualität erscheint.

6 Wenn die Aufnahme einschliesslich Beleuchtung, Kamera, Ton usw. richtig eingestellt ist, die STOP-Taste drücken.

7 Die REWIND-Taste drücken und das Band zurückschulen. Wenn das Zählwerk wieder 0000 anzeigt, die STOP-Taste drücken.

Die REC.- und die START-Taste gleichzeitig drücken. Sie nehmen jetzt mit der Kamera auf. Wenn die Aufzeichnung beendet ist, drücken Sie die STOP-Taste, notieren Sie die Zählwerkstellung und spulen Sie das Band an den Anfang zurück. Wollen Sie die Aufzeichnung wiedergeben, schlagen Sie bitte auf Seite 21 der Anleitung nach. Wollen Sie die Aufzeichnung nicht sofort wiedergeben, drücken Sie die EJECT - Taste solange, bis die Einschaltkontrolllampe verlöscht. Stecken Sie danach die Cassette wie gewohnt in die Archivbox zurück. Notieren Sie sich bitte immer die Zählwerkstellungen zu Beginn und am Ende jeder Aufnahme.

Italiano

Registrazione con una telecamera

1 Collegare la telecamera al video registratore servendosi del cavo o dei cavi di intercollegamento indicati. In questo modo è possibile collegare al video registratore qualsiasi telecamera con uscita a radio-frequenza. Inserire una cassetta e accendere il video registratore seguendo le istruzioni di pag. 13.

2 Premere il tasto selettore 8 del video registratore.

3 Premere sul lato destro del cassetto, nella parte anteriore del video registratore, in modo da estrarlo. Predisporre la telecamera per l'impiego e accendere l'apparecchio televisivo prima di passare al punto 3. Premere il selettore di canale del televisore che è stato riservato per l'impiego con il video registratore (vedere pagina 7).

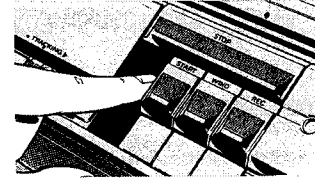
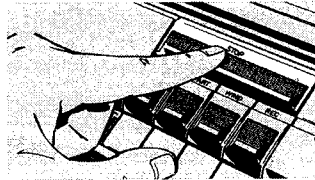
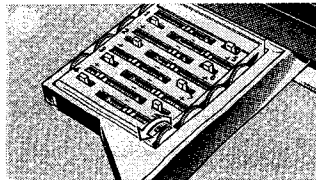
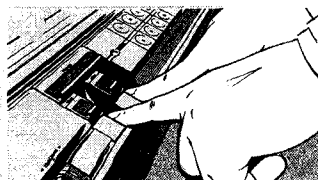
4 Premere simultaneamente i pulsanti RECORD e START.

5 Regolare la rotellina zigrinata di sintonizzazione 8 sul video registratore fino a che l'immagine ripresa dalla telecamera compare sullo schermo del televisore. Per ulteriori particolari, consultare il manuale di istruzione della telecamera.

6 Una volta terminati tutti i preparativi per la registrazione, compresi quelli relativi all'illuminazione, alla telecamera, al sonoro, ecc. premere la barra STOP.

7 Premere il tasto REWIND. Premere la barra STOP quando il contatore del nastro segna 0000.

Premere simultaneamente i pulsanti RECORD e START. Da questo momento, l'apparecchio registra il programma ripreso dalla telecamera. Se si desidera interrompere la registrazione, premere la barra STOP, annotare la lettura del contagiri e riavvolgere il nastro fino al punto di inizio. Se si vuole vedere la registrazione, consultare le istruzioni a pag. 21. Se non si desidera vedere subito la registrazione, premere e tenere premuto il tasto EJECT fino a che la spia luminosa della corrente elettrica si spegne. Quindi riporre la cassetta nel relativo contenitore nel modo consueto. Ricordarsi sempre di scrivere sulla cassetta le letture di inizio e di fine del contagiri del nastro.



English Playback

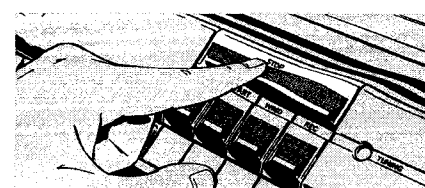
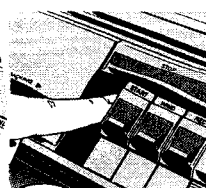
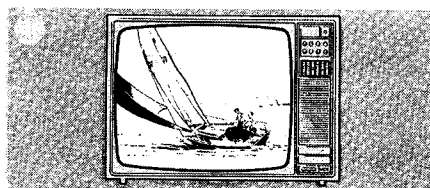
- 1** Insert the desired cassette as shown on page 12. Switch on the TV set and press the channel selector reserved for use with the VCR. If the VCR has switched itself off, switch on again using the I/O button.
- 2** Press the WIND key, if necessary, in order to find the beginning of the desired recording. The tape counter readings as written on the index card will help with finding a particular recording.
- 3** Press the STOP bar just before the programme begins.
- 4** Press the START key.
- 5** Adjust the controls of the TV set for the desired sound, volume, brightness etc. If necessary, slowly adjust the TRACKING control on the VCR for the best picture quality. For recordings made on the same recorder a setting of '●' gives the best results. Also read the NOTE on page 26.
- 6** At the end of the programme, press the STOP bar, rewind the tape to the beginning and then depress and hold the EJECT button until the mains indicator lamp goes out, then remove the cassette and return it to its case.

Nederlands Weergeven

- 1** Schuif de gewenste cassette in de VCR zoals op blz. 12 beschreven. Schakel de VCR en de TV in en kies op de TV de voorkeuzetoets die voor gebruik met de VCR is gereserveerd.
- 2** Druk zonodig op de toets WIND, teneinde het begin van de gewenste opname te vinden. Met behulp van de op de indexkaart genoteerde standen van de bandteller kan een bepaalde opname gemakkelijk worden teruggevonden.
- 3** Druk de STOP-toets in (iets voor het punt waar het programma begint).
- 4** Druk op de toets START.
- 5** Stel op de TV de gewenste geluidssterkte, helderheid enz. in. Indien nodig kan de beeldkwaliteit worden verbeterd door de TRACKING regelaar op de VCR langzaam te verschuiven. Normaal geeft een instelling van de trackingregelaar op de middenstand (●) de beste resultaten.
- 6** Na afloop van het programma moet U de STOP-toets indrukken, de band naar het beginpunt terugspoelen en vervolgens de schakelaar EJECT ingedrukt houden tot de groene lamp dooft en U de cassette kunt verwijderen en opbergen in de doos.

Français Reproduction

- 1** Introduisez la cassette choisie comme indiqué à la page 12, 13. Allumez le téléviseur et appuyez sur le bouton de présélection de chaîne affecté à la reproduction VCR. Si le VCR s'est éteint, le remettre en marche en appuyant sur la touche I/O.
- 2** En bobinant (WIND), cherchez le début de l'enregistrement. Les indications du compteur vous servent à retrouver le début d'un enregistrement.
- 3** Appuyez sur la touche STOP quand l'indication du compteur correspond au début du programme.
- 4** Appuyez sur la touche START.



5 Réglez le son, la lumière et le contraste du téléviseur.

Si nécessaire, déplacez doucement le curseur 'TRACKING' du VCR pour obtenir la meilleure image possible. Pour les enregistrements effectués sur ce même VCR, la position '●' donne en principe le meilleur résultat. Voir remarque page 26, 27.

6 A la fin du programme, appuyez sur la touche STOP, rembobinez la bande jusqu'à son début, puis appuyez sur le bouton EJECT jusqu'à ce que la lampe témoin s'éteigne. Enlevez la cassette et rangez-la dans sa boîte.

Deutsch
Wiedergabe

1 Legen Sie die Cassette, wie auf Seite 13 beschrieben, ein. Schalten Sie das Fernsehgerät ein und drücken Sie die Programmtaste für VCR-Wiedergabe. Hat sich Ihr VCR automatisch ausgeschaltet, so schalten Sie ihn durch Drücken der I/O-Taste wieder ein.

2 Die WIND-Taste drücken, um den Anfang der gewünschten Aufnahme zu finden. Die auf der Indexkarte gemachten Zählwerksangaben erleichtern hierbei das Auffinden der gewünschten Bandstelle.

3 Kurz bevor das Zählwerk die entsprechende Bandstelle anzeigt, die STOP-Taste drücken.

4 Drücken Sie die START-Taste.

5 Stellen die entsprechenden Kontrollknöpfe an Ihrem Fernsehgerät für die gewünschte Lautstärke, Helligkeit u.s.w. ein. Wenn notwendig, stellen Sie langsam an dem Einsteller 'TRACKING Kontrolle' Ihres VCR, bis die beste Bildqualität erreicht ist. Aufnahmen, die mit demselben Aufnahmegerät gemacht wurden, zeigen die beste Wiedergabe in Stellung.

'●' Bitte beachten Sie auch den Hinweis auf Seite 27.

6 Am Ende des Programms die STOP-Taste drücken und das Band an den Anfang zurückspulen. Anschließend die EJECT-Taste drücken, bis die Einschaltkontrolllampe verlöscht. Die Cassette entnehmen und wieder in die Archivbox zurückstecken.

Italiano
Riproduzione

1 Inserire la cassetta desiderata, secondo le istruzioni di pag. 13. Accendere il televisore e premere il selettore di canale riservato per l'impiego con il video registratore. Se il video registratore è spento, accenderlo usando il tasto I/O.

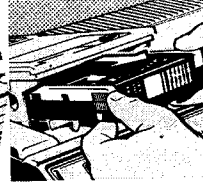
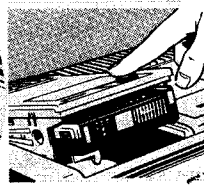
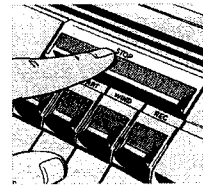
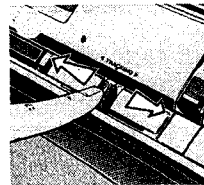
2 Premere il pulsante WIND, a secondo della necessità, per poter ritrovare l'inizio della registrazione desiderata. I valori del contatore del nastro - trascritti sull'apposita schedina, - aiuteranno a rintracciare rapidamente la particolare registrazione cercata.

3 Premere la barra STOP immediatamente prima dell'inizio del programma.

4 Premere il pulsante START.

5 Regolare i comandi del televisore per ottenere un desiderato volume, luminosità ecc... Se necessario, agire lentamente sul comando TRACKING del video registratore fino ad ottenere un'immagine perfetta. Per registrazioni eseguite sullo stesso registratore, la regolazione su '●' dà i migliori risultati. Leggere anche la nota a pag. 27.

6 Al termine del programma, premere la barra STOP, riavvolgere il nastro all'inizio, premere e mantenere abbassato il pulsante EJECT fino a che la lampada spia di rete si spegne, quindi estrarre la cassetta e riporla nel relativo contenitore.



English

Your Cassettes

Storage

Always return the cassette to its case immediately after use. Keep cassettes in their cases at room temperature, away from the sun and not close to loudspeakers or transformers. We would also recommend that cassettes are rewound after each recording or playback.

Safeguarding an important recording

If the small lug on the side of a cassette (as shown) is knocked out with a screwdriver or similar tool, the cassette can only be used in the playback mode. It is then impossible to accidentally erase the recording.

Erasing unwanted recordings

There is no need to erase an unwanted recording as this is done automatically when a new recording is made.

Nederlands

Uw cassettes

Het bewaren van de cassettes

Doe een cassette na gebruik steeds onmiddellijk terug in de doos om te voorkomen dat er stof in komt of de band wordt beschadigd. Houd de cassettes in hun dozen op kamertemperatuur, stel ze niet bloot aan zonnestraling en leg ze niet dichtbij luidsprekers of transformatoren.

Wij raden U aan de cassettes na iedere weergave of opname naar het begin terug te spoelen.

De beveiliging van een belangrijke opname

Indien het in de tekening getoonde lipje van de cassette is uitgeboken kunt U de cassette alleen nog maar voor weergeven gebruiken. De opname kan dan niet meer abusievelijk worden gewist.

Wissen van ongewenste opnamen

Een verder niet meer gewenste opname wordt automatisch gewist bij het opnieuw opnemen van een cassette.

Français

Vos vidéo-cassettes

Stockage

Remettez toujours les cassettes dans leur boîte, après usage, afin de les protéger de la poussière. Conservez-les à une température normale, sans les exposer ni au soleil ni à proximité d'aimants (transformateurs, haut-parleurs). Nous vous recommandons de rembobiner les cassettes après chaque enregistrement ou chaque reproduction.

Protection d'un enregistrement

Si la patte plastique se trouve sur le côté de la cassette (voir dessin) a été cassée à l'aide d'un tournevis par exemple, la cassette ne pourra plus être effacée accidentellement et ne sera utilisable qu'en lecture.

Effacement d'un enregistrement non désiré.

Il n'y a pas besoin d'effacer un enregistrement, celui-ci étant effacé automatiquement lors d'un nouvel enregistrement.

Deutsch

Ihre Video-Cassetten

Aufbewahrung

Jede Cassette sollte sofort nach dem Gebrauch in die Archivbox gesteckt werden, um ein Verschmutzen zu verhindern. Lagern Sie bitte die Cassetten bei normaler Raumtemperatur, wobei darauf geachtet werden muss, dass sie nicht von der Sonne direkt bestrahlt werden können und auch nicht in der Nähe von Lautsprechern oder Transformatoren liegen. Wir empfehlen Ihnen die Cassetten nach jeder Aufzeichnung oder Wiedergabe zurückzuspulen.

Aufnahmesperre

Durch Ausbrechen der kleine Zunge (wie abgebildet) kann die Cassette vor unbeabsichtigtem Löschen geschützt werden, so dass wichtige Aufnahmen dann nicht mehr gelöscht werden können.

Löschen von Aufzeichnungen

Es ist nicht notwendig, nicht mehr benötigte Aufnahmen zu löschen, da dies automatisch geschieht, wenn mit der Cassette eine neue Aufzeichnung hergestellt wird.

Italiano

Cassette

Conservazione

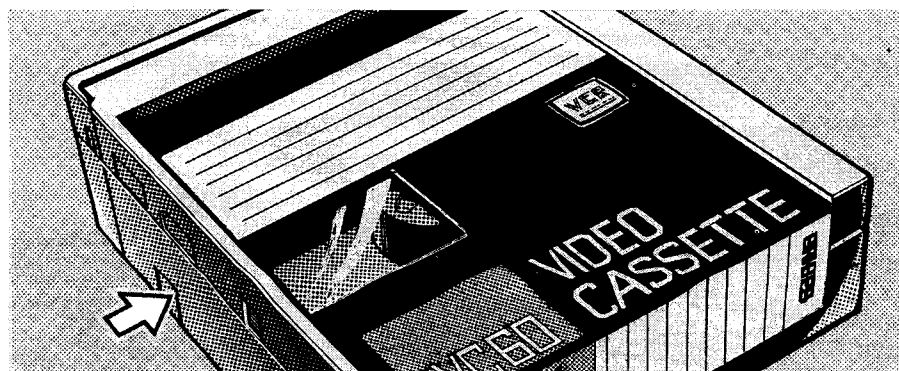
Rimettere sempre la cassetta nel relativo contenitore immediatamente dopo l'uso, per evitare di insudiciarla. Conservare le cassette nei rispettivi contenitori a temperatura ambiente, lontane dalla luce diretta del sole, e non vicine ad altoparlanti o a trasformatori. Si raccomanda anche di riavvolgere le cassette dopo ogni registrazione o riproduzione.

Protezione di una registrazione importante

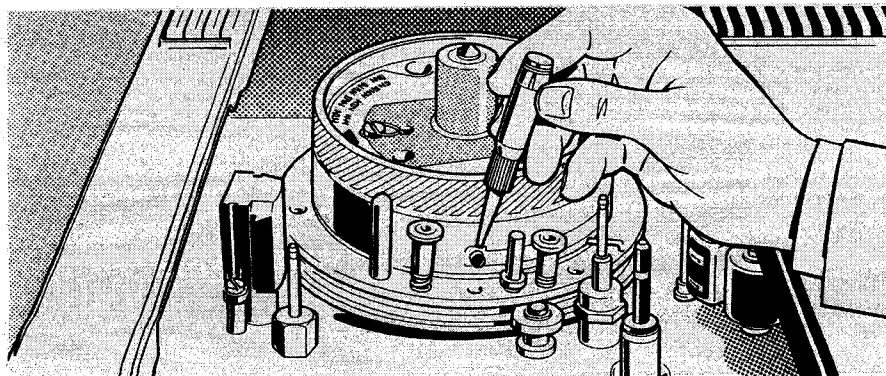
Se la piccola linguetta sul lato della cassetta: (come indicato nella figura) viene 'sfondata' con un cacciavite o con un attrezzo analogo, la cassetta può essere usata soltanto per la riproduzione. In tali condizioni è quindi impossibile cancellare accidentalmente una registrazione già effettuata.

Cancellazione di una registrazione indesiderata.

Non c'è bisogno di cancellare una registrazione che non si desidera più in quanto questo viene fatto automaticamente durante una nuova registrazione.



English		Nederlands		Français		Deutsch		Italiano	
Contents	Page	Inhoud	Pagina	Table des matières	Page	Inhalt	Seite	Sommario	Pagina
Taking care of your VCR	24	Onderhoud van uw VCR	24	Entretien de votre		Wartung Ihres VCR	25	Cura del	
Check List	26	Storingen	26	VCR	24, 25	Checkliste	27	video-registratore	25
Specification	28	Technische gegevens	28	Liste de vérification	26, 27	Technische Daten	29	Lista di controllo	27
				Spécifications	28, 29			Dati tecnici	29



**Maintenance and
Supplement**

**Onderhoud en
Supplement**

Entretien et supplément

Wartung und Anhang

**Manutenzione e
Supplemento**

3

Taking care of your VCR

For regular cleaning we would recommend the use of a Philips cleaning cassette. Carefully follow the cleaning procedure as given in the instructions for use of this cassette. In case you do not have such a cassette available, the cleaning can also be effected as mentioned in this chapter.

1 Warning: DO NOT TOUCH THE VIDEO HEADS.

Do not use a sharp instrument for cleaning purposes.

Do not lubricate the VCR yourself.

Do not use a cleaning spray.

2 With this cleaning procedure it is necessary to clean those parts of the VCR that come into contact with the tape. We recommend that this is done every 100 hours of operation, to maintain the highest quality of recording. Most parts can be cleaned using a chamois leather, (not a fluffy cloth) and industrial alcohol. Other parts require a special cleaning tool which is supplied with every VCR, as shown in the diagram.

3 Remove the mains plug of the VCR from the wall socket. Press the EJECT button and remove the cassette (if present). Press the cassette holder downwards halfway and with the other hand push pin 'A' down. Allow the cassette holder to rise again.

4 Hold the cassette holder as shown and remove it.

5 Moisten a piece of chamois leather with alcohol. Turn the drum by hand so that the video heads are as shown on the diagram.

Using the chamois leather clean the front of the erase head (a), the capstan (b), the front of the audio/sync head (c) and the pressure roller (d).

After every 200 hours of operating time, clean the grooves (e) in the drum. DO NOT TOUCH THE VIDEO HEADS.

6 Using the moistened chamois leather, clean the four guide pins (g)

7 Using the hollow end of the cleaning tool clean the larger guide pin (h).

8 Using the thin end of the cleaning tool, clean the top of the guide cam (f). Remove all cleaning implements from the cassette compartment.

9 Replace the cassette holder (taking good care not to touch the head drum) and press the cassette holder back into the VCR.

10 Insert the mains plug of the VCR into the wall socket, and set the clock to the correct time of day (page 16).

Warning Never attempt to make adjustments or replacements on the VCR that are not described in this book. Let your dealer do them - it's far safer.

Onderhoud van uw VCR

Voor de regelmatige reiniging van Uw VCR raden wij U aan gebruik te maken van een Philips reinigingscassette. Volg de gebruiksaanwijzing van de cassette nauwkeurig op. Als U niet zo'n cassette ter beschikking hebt kan de reiniging ook zoals hierna beschreven worden uitgevoerd.

1 Waarschuwing: KOM NIET AAN DE VIDEOKOPPEN.

Gebruik bij het schoonmaken geen scherp instrument.

Smeer nooit zelf Uw VCR. Gebruik bij het schoonmaken geen spuitbus.

2 Bij deze schoonmaakprocedure moet U de onderdelen van de VCR die met de band in aanraking komen, elke 100 bedrijfsuren schoonmaken, om de beste weergeefkwaliteit te behouden. Dit kan het best geschieden met een zeemleertje en alcohol 70-90% (géén spiritus). Voor het schoonmaken van de overige onderdelen kunt U gebruikmaken van het speciale stukje gereedschap dat zich aan de binnenzijde van de cassettehouder bevindt (zie tekening).

3 Haal de netstekker van de VCR uit de wandcontactdoos. Druk op de EJECT knop en verwijder de cassette (indien aanwezig). Druk de cassettehouder halverwege naar beneden en druk met Uw andere hand pen 'A' naar beneden. Laat de cassettehouder weer omhoog komen.

4 Houdt de cassettehouder vast op de in de figuur getoonde wijze en verwijder hem.

5 Bevochtig een stukje zeemleer met alcohol. Verdraai de trommel met de hand totdat de videokoppen zich in de stand bevinden, die in de figuur is aangegeven. Maak de voorzijde van de wiskop (a), de kaapstander (b), de voorzijde van de audio/sync-kop (c) en de drukrol (d) met behulp van het zeemleer schoon. Na elke 200 bedrijfsuren moet U de groeven (e) van de trommel schoonmaken.

KOM NIET AAN DE VIDEOKOPPEN.

6 Reinig de vier geleidepennen (g) met behulp van het bevochtigde stukje zeemleer.

7 Maak de grotere geleiden (h) schoon met behulp van het holle uiteinde van het schoonmaakhulpstuk.

8 Maak de bovenzijde van de geleidenok (f) schoon met het dunne uiteinde van het schoonmaakhulpstuk. Zie erop toe dat geen schoonmaakattributen in het cassettegedeelte achterblijven.

9 Breng de cassettehouder weer aan (waarbij U er goed voor moet zorgen niet met de videokopschijf in kontakt te komen).

10 Steek de netstekker weer in de wandcontactdoos, en zet de klok op de juiste tijd van de dag (pag. 16).

Waarschuwing: Tracht nooit iets aan de VCR af te stellen of te vervangen als dit niet in de handleiding wordt beschreven. Laat dit door Uw handelaar doen - dat is veel veiliger.

Entretien de votre VCR

L'entretien peut-être fait avec la cassette de nettoyage PHILIPS. Suivez soigneusement les instructions d'utilisation qui sont données avec la cassette. Si vous n'avez pas cette cassette, suivez les instructions ci-dessous.

1 Attention: NE TOUCHEZ PAS LES TÊTES VIDEO

N'utilisez pas d'instrument pointu pour nettoyer l'appareil. Ne lubrifiez pas vous-même le VCR.

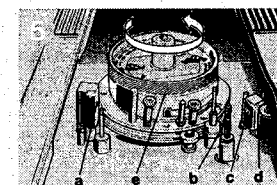
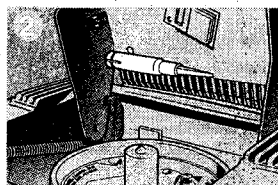
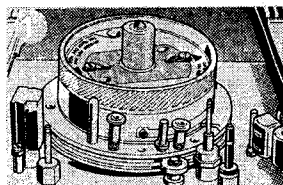
N'utilisez pas de bombes de nettoyage.

2 De la façon décrite ci-dessous, il est nécessaire de nettoyer toutes les 100 heures de fonctionnement, les parties du VCR qui entrent en contact avec la bande, ceci afin de maintenir la qualité des enregistrements. Avec de l'alcool industriel et une peau de chamois, la plupart des parties peuvent être nettoyées. Les autres parties nécessitent l'utilisation d'un outil de nettoyage spécial qui est fourni avec chaque VCR, comme indiqué sur le schéma.

3 Débranchez la prise de courant du VCR. Appuyez sur le bouton EJECT, et retirez la cassette qui peut éventuellement se trouver dans l'appareil.

Appuyez d'une main le porte-cassette à mi-chemin vers le bas et avec l'autre main, poussez également vers le bas, la patte 'A'. Laissez remonter le porte-cassette

4 Prenez le porte-cassette comme indiqué et enlevez-le.



5 Impregnez une petite peau de chamois avec l'alcool industriel. Positionnez à la main le tambour, comme indiqué ci-contre.

Nettoyez la tête d'effacement (a), le cabestan (b), la tête audio/synchro (c) et le galet presseur (d).

Après 200 heures de fonctionnement, nettoyez les rainures du tambour (e). NE TOUCHEZ PAS LES TÊTES VIDEO.

6 Nettoyez les quatre picots de guidage (g), toujours avec la peau de chamois.

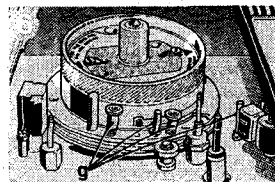
7 En prenant l'outil de nettoyage par sa pointe, nettoyez le picot de guidage (h).

8 Avec la pointe de l'outil, nettoyez le dessus du guide de bande (f). Remettez les accessoires de nettoyage dans leur trousse.

9 Remettez en place le porte-cassette (ne touchez pas les têtes vidéo) et verrouillez-le dans le VCR.

10 Branchez le VCR sur la prise de courant, et mettez l'horloge à l'heure.

Attention: N'essayez jamais de faire des réglages autres que ceux indiqués dans ce mode d'emploi. Faites appel à votre revendeur pour entretenir votre VCR.



Deutsch

Wartung Ihres VCR

Für die regelmässige Reinigung kann eine Philips Reinigungscassette verwendet werden. Falls Sie diese Reinigungscassette nicht besitzen, kann die Reinigung auch entsprechend den Angaben in diesem Kapitel vorgenommen werden.

1 Warnung: BERÜHREN SIE AUF KEINEN FALL DIE VIDEOKÖPFE.

Benutzen Sie keine anderen Hilfsinstrumente zum Säubern als die angegeben.

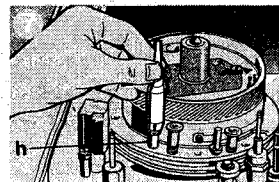
Ölen Sie das Gerät niemals selbst.

Benutzen Sie kein Reinigungsspray, zum Reinigen.

2 Damit die Aufnahmequalität Ihres VCR erhalten bleibt, ist es erforderlich, die Teile, die mit dem Band in Berührung kommen, etwa alle 100 Betriebsstunden zu reinigen. Fast alle Positionen können mit einem Wildlederlappchen und reinem Alkohol gereinigt werden (kein flusendes Tuch verwenden!).

Andere Teile dürfen nur mit einem speziellen Reinigungswerkzeug behandelt werden, welches jedem VCR beigelegt ist. Es ist in der Abbildung dargestellt.

3 Ziehen Sie den Netzstecker des VCR aus der Steckdose. Drücken Sie die EJECT-Taste und nehmen Sie die Cassette falls vorhanden aus dem Cassettenfach. Das Cassettenfach etwas nach unten drücken und den Stift 'A' mit der anderen Hand ganz nach unten drücken, damit das Cassettenfach nach oben ausgeklappt werden kann.



4 Das Cassettenfach nach oben klappen und entfernen.

5 Ein Lederlappchen mit Alkohol anfeuchten. Die Kopfscheibe vorsichtig mit der Hand drehen, dass die Videoköpfe so stehen, wie in der Abbildung gezeigt wird.

Mit dem angefeuchteten Ledertuch die Vorderseite des Löschkopfes (a), die Tonwelle (b), die Vorderseite des Audio/Sync-Kopfes (c) und die Gummiandruckrolle (d) säubern.

Nach ca. 200 Betriebsstunden auch die Rillen (e) der Videokopftrommel säubern.

HIERBEI DÜRFEN DIE VIDEOKÖPFE NICHT BERÜHRT WERDEN.

6 Mit dem angefeuchteten Ledertuch säubern Sie bitte auch die vier Bandführungsstifte (g).

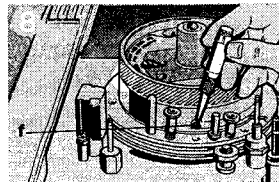
7 Mit dem hohlen Ende des Reinigungswerkzeug kann der grössere Umlenkstift (h) gereinigt werden.

8 Mit dem dünnen Ende des Reinigungswerkzeug wird der Führungsnocken (f) gesäubert. Alle Reinigungswerkzeuge und Rückstände aus dem VCR entfernen.

9 Das Cassettenfach wieder einsetzen und nach unten in den VCR drücken bis es einrastet.

10 Den VCR wieder mit dem Lichtnetz verbinden und die richtige Uhrzeit einstellen (Seite 17).

Hinweis: Wenn Sie glauben die beschriebenen Handgriffe nicht mit Sicherheit ausführen zu können, empfehlen wir Ihnen, sich bezüglich der Wartung an Ihren Fachhändler oder an eine Philips Servicestelle zu wenden.



Italiano

Cura del video-registratore

Per la normale pulizia, si può ricorrere ad una normale cassetta di pulizia Philips.

Nel caso non si disponga della cassetta la pulizia può anche essere effettuata eseguendo le operazioni indicate in questo capitolo.

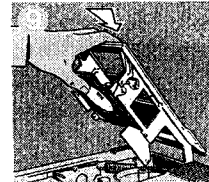
1 Attenzione: NON TOCCARE MAI LE TESTINE VIDEO

Non usare strumenti appuntiti per effettuare la pulizia. Non lubrificare il video registratore. Non usare detergenti a spruzzo.

2 Nel corso della pulizia, è necessario intervenire su quegli organi del video registratore che entrano in contatto con il nastro. Si tratta di un'operazione che deve essere eseguita ogni 100 ore di funzionamento, allo scopo di mantenere la più elevata qualità della registrazione. La maggior parte degli organi possono essere puliti servendosi di una pelle scamosciata (non usare tessuti pelosi) e di alcool. Altre parti richiedono uno speciale attrezzo che viene fornito con ogni video-registratore, come si può vedere nella figura.

3 Togliere il cavo di alimentazione del video registratore della presa a muro. Premere il pulsante EJECT e togliere la cassetta (se presente). Premere leggermente verso il basso il porta-cassetta e contemporaneamente spingere in basso la spina 'A'. Lasciare che il porta-cassetta si sposti di nuovo verso l'alto.

4 Afferrare il porta-cassetta come indicato in figura ed estrarlo.



5 Inumidire con alcool un pezzo di pelle scamosciata.

Servendosi della pelle scamosciata, pulire la parte anteriore della testina di cancellazione (a), il perno di trascinamento (b) la parte anteriore della testina audio/sincronismo (c) nonché il rullino di pressione (d).

Dopo ogni 200 ore di funzionamento, pulire le scannellature (e) nel tamburo. NON TOCCARE LE TESTINE VIDEO.

6 Servendosi ancora della pelle scamosciata inumidita con alcool, pulire le quattro guide (g).

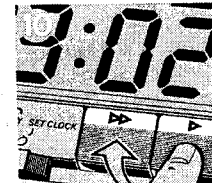
7 Utilizzando l'estremità cava dell'attrezzo di pulizia, pulire la guida più grande (h).

8 Utilizzando l'estremità sottile dell'attrezzo di pulizia, pulire la parte superiore della camma di guida (f). Togliere tutti gli attrezzi per la pulizia dallo scomparto della cassetta.

9 Rimontare il porta-cassetta (facendo attenzione a non toccare il tamburo delle testine) e reinserire il porta-cassetta nel video registratore.

10 Inserire il cavo di alimentazione del video registratore nella presa a muro, quindi predisporre l'orologio sull'ora esatta. (pagina 17).

Attenzione: Non tentare di eseguire regolazioni o sostituzioni sul videoregistratore che non siano quelle descritte in questo manuale.



English

Check list

If the performance of your VCR is not satisfactory use the following chart to help establish the cause. Only carry out maintenance instructions if they are mentioned in this book.
First establish that the TV set is working properly, that there is no mains failure and that all connections are secure. The connection diagram is given on Page 4.

Fault	Possible cause	Reference Page
Cassette cannot be loaded	Cassette still in case.	12
	Cassette wrong way round	12
Poor playback quality	Bad TV reception	
	Cassette incorrectly stored	22
	Too many playing hours since last VCR maintenance	24
	Tracking interference	20
	Ambient temperature too high	8
	VCR needs tuning	8
Not possible to record	Cassette lug knocked out	22

Note: The recorded programme is fed to your TV set via a UHF modulator in the VCR. It may happen that a TV station in your area transmits on the same channel.
In that case a programme is shown on the TV set about one minute after the VCR has been switched off.
Your dealer can adjust the VCR to another modulator frequency in order to assure the best picture quality of the recorded programme.

Nederlands

Storingen

Als de VCR niet naar behoren zou werken kunt U de onderstaande lijst gebruiken om de oorzaak van de fout op te sporen. Voer echter alleen handelingen uit die beschreven zijn in dit boek.
Verzekert U er eerst van dat het TV-toestel goed werkt, dat de netspanning niet is uitgevallen en dat alle verbindingssnoeren goed zijn aangebracht. (Zie figuur op blad. 4).

Fout	Mogelijke oorzaak	Zie bladzijde
Cassette kan niet worden ingebracht	Cassette nog in doos	12
	Cassette wordt niet goed vastgehouden	12
Slechte weergave	Slechte TV-ontvangst	
	Cassette niet goed opgeslagen	22
	VCR moet worden gereinigd	24
	Tracking-storing	20
	Omgevings-temperatuur te hoog	8
	VCR moet worden afgestemd	8
Opnemen niet mogelijk	Lip aan de zijkant van de cassette uitgelopen	22

N.B.: Het opgenomen programma wordt aan Uw TV-toestel toegevoerd via een UHF-modulator in de VCR. Het kan echter gebeuren dat een TV-station in Uw omgeving op hetzelfde kanaal uitzendt. In dat geval zult U een programma op het beeldscherm zien, ongeveer één minuut nadat de VCR is uitgeschakeld.
Uw handelaar kan de VCR zodanig afstemmen, dat een storingsvrije weergave van Uw programma's gewaarborgd is.

Français

Liste de Vérification

Si votre VCR ne fonctionne pas correctement, utilisez la liste suivante qui vous permettra éventuellement d'en établir la cause.

Faute
La cassette ne peut pas être chargée

Mauvaise qualité à la réproduc

Enregistrement impossible

Remarque: Le programme enregistré est transmis vers votre téléviseur à l'aide d'un modulateur UHF se trouvant dans le VCR. Il est toutefois possible qu'un émetteur dans votre région émet sur le même canal. Vous constaterez ceci sur votre téléviseur puisque vous verrez

Assurez-vous d'abord que votre récepteur fonctionne correctement (tension secteur, branchements identiques à ceux de la page 4).

Cause possible	Page
Cassette encore dans sa boîte	12, 13
Cassette du mauvais côté	12, 13
Mauvaise réception	
Cassette mal stockée	22
VCR non nettoyé	24, 25
Interférences de tracking	20, 21
Température trop élevée	8, 9
Accord défectueux	8, 9
Carte plastique de cassette cassée	22

dans ce cas un image environ une minute après que vous ayez débranché votre VCR. Votre revendeur peut régler votre VCR d'une telle façon qu'une bonne reproduction de vos enregistrements soit garantie.

Deutsch Checkliste

Wenn die Funktion Ihres VCR nicht zufriedenstellend ist, lässt sich anhand der folgenden Liste die Ursache ermitteln. Führen Sie nur Wartungsarbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erwähnt sind. Überprüfen Sie als erstes, ob die Netzspannung nicht ausgefallen ist, oder ob das Fernsehgerät in Ordnung ist und ob alle Kabelverbindungen richtig vorgenommen wurden und festsitzen. Auf Seite 4 sind die nötigen Kabelverbindungen dargestellt.

Fehler	Mögliche Ursache	Seite
Cassette lässt sich nicht einlegen	Cassette noch in der Hülle	13
	Cassette falsch herum	13
Schlechte Wiedergabequalität	Fernsehgerät nicht richtig auf VCR-Wiedergabe eingestellt	
	Cassette falsch gelagert	22
	Zu viele Betriebsstunden seit der Wartung des VCR	25
	Trackingstörung	21
	Umgebungs-temperatur zu hoch	9
	VCR muss richtig abgestimmt werden	9
Keine Aufnahme möglich	Löschsperre herausgebrochen	22

Sollte keiner dieser Beseitigungshinweise zum einwandfreien Arbeiten Ihres VCR führen, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate.

Hinweis: Die VCR-Wiedergabe wird im UHF-Bereich vorgenommen. Es kann dabei vorkommen, dass ein UHF-Fernsehsender mit seiner Frequenz auf dem VCR-Wiedergabekanal liegt. Dieses macht sich dadurch bemerkbar, dass ca. 60 Sekunden nach Abschalten des VCR ein Fernsehbild auf dem Bildschirm des auf VCR-Wiedergabe eingestellten Fernsehgerätes zu sehen ist. In diesem Fall muss der Fachhändler die werkseitig eingestellte VCR-Wiedergabe-Frequenz entsprechend den Angaben in der Service-Anleitung verstellen, um Ihnen einen einwandfreien Fernsehempfang und eine ungestörte VCR-Wiedergabe zu ermöglichen.

Italiano Lista di controllo

Se le prestazioni del videoregistratore non sono soddisfacenti, consultare la tabella che segue per cercare di individuare la causa. Eseguire soltanto le istruzioni di manutenzione indicate nell'opuscolo. Accertarsi innanzitutto che il televisore funzioni correttamente, che non ci siano problemi di alimentazione di rete e che tutti i collegamenti siano eseguiti in modo corretto. Lo schema di collegamento è indicato a pagina 4.

Difetto	Possibile causa	Riferimento pag
Non è possibile caricare la cassetto	Cassetta tuttora nel contenitore	13
	Cassetta di tipo sbagliato	13
Scarsa qualità della riproduzione	Cattiva ricezione TV	
	Cassetta conservata in maniera inadatta	22
	Troppo tempo trascorso dall'ultima manutenzione al video registratore	25
	Interferenze di allineamento	21
	Temperatura ambiente troppo elevata	9
	Il video registratore ha bisogno di essere sintonizzato	9
La registrazione non è possibile	Linguetta della cassetta 'sfondata'	22

Nota: Il programma registrato viene inviato al televisore attraverso un modulatore UHF contenuto nel video registratore. Può succedere che una stazione televisiva trasmetta sullo stesso canale. In questo caso, un programma viene presentato sull'apparecchio televisivo all'incirca 1 minuto dopo che è stato spento il video registratore. Il rivenditore può regolare opportunamente il video registratore variando la frequenza del modulatore, allo scopo di assicurare la migliore qualità del programma registrato.

English

Specification

System

Twin head helical scan. Tape width ½ inch. Tape is spooled on two concentric reels and contained in a cassette.
Tape speed: 6.56 cm. sec.
Tape-to-head speed: 8.18 m. sec.

Head drum

Diameter 105 mm. Rotation synchronised to field frequency.

Cassette loading

Cassette is inserted into an angled opened holder which is tilted down to engage in the recorder. Tape threading is automatic when the VCR is switched on.

Playing time

Up to 180 minutes available

Dimensions/Weight

56 x 37 x 16 cm/Approx. 16 kg

Power requirements

240 V (/15) or 220 V (other versions) ± 10%
50 Hz ± 1% (only slow drift tolerable)
50 Watts (8 W when switched to IC)

Position for use

Horizontal (max. 15° tilt)

Ambient temperature

+ 15°/+35°C

Tuner Ranges

N1702/00 Band I, III, IV and V (PAL, system B.G.)
N1702/15 Band I, III, IV and V (PAL, system I)
N1702/20 Band I, III, IV and "S" channels (PAL, system B.G.)

Pre-selector button depressed	Programme	Automatic fine tuning switched
1...7	1...7	on
none	8	on
8	8	off
1 + 8	1	off
2 + 8	2	off
etc.	etc.	etc.
Modulator	PAL	SECAM
Aerial output	Socket coaxial plug acc. to DIN 45325 impedance: 75Ω	
Feed through gain (aerial signal)	Band I and III: 2 ± 2 dB Band IV and V: 0 ± 2 dB	
Transmitter frequency (adjustable)	channel 32-42	channel 35-40
Sound modulation	FM	AM
Video		
Signal-to-noise ratio luminance	> 43 dB	
Visible resolution at playback luminance	3.2 MHz	
chrominance	650 kHz	
Audio		
Frequency response	50 Hz ... 12.5 kHz within 8 dB	
Wow and flutter: (for own recording)	< 0.3% (DIN 45507)	
Signal-to-noise ratio:	> 40 dB (weighted, DIN 45405)	
Erase oscillator	approx 60 kHz	
Erase damping	> 60 dB	

N1702/29 Band IV and V (SECAM, system L)
N1702/43 Band III, IV and V (extended band III) (PAL system I).
N1702/45 Low and High VHF, UHF (PAL, system B.G.)
N1702/65 Band I, III, IV and V (PAL system I)

Aerial input:

Coaxial socket (DIN 45325)
Input impedance: 75Ω.

Automatic fine tuning

The N1702 has been equipped with an automatic fine tuning circuit which should be switched off during tuning (see page 8) and when using a video camera (see page 18).
The automatic fine tuning is, for use with a camera, non-operative if button 8 is depressed. Should you want to switch off the automatic fine tuning on one of the selected programmes 1 to 7, you have to depress both the appropriate selector button and button 8. If you live in an area where 8 programmes can be received you need the automatic fine tuning also to be operative on the 8th programme. This can be achieved by simply depressing either of the 8 buttons halfway and releasing it, with the result that no button is depressed.

Nederlands

Technische gegevens

Systeem

Roterende koptentrommel met twee koppen ('helical scan').
Bandbreedte: ½ inch (12,7 mm). De band is op twee concentrische spoelen in een cassette gewikkeld.
Band snelheid: 6,56 cm/sec.
Relatieve kopsnelheid: 8,18 m/sec.

Koptentrommel

Diameter 105 mm. De snelheid van de koptentrommel is met de beeldfrequentie gekoppeld.

Speelduur

Maximaal 180 minuten

Afmetingen/Gewicht

56 x 37 x 16 cm/Ca. 16 kg.

Netspanning/frequentie

240 V (N1702/15) of 220 V (andere typen) ± 10%
50 Hz ± 1% (alleen langzame variaties)
Ca. 50 W (8 W in de stand I 0)

Gebruiksstand

Horizontaal (± 15°)

Omg. temperatuur

+ 15°/+35°

Tuner Bereik

N1702/00 Band I, III, IV en V (PAL, systeem B.G.)
N1702/15 Band I, III, IV en V (PAL, systeem I.)
N1702/20 Band I, III, IV/V incl. 'S' kanalen (PAL, Systeem B.G.)
N1702/29 Band IV en V (SECAM, systeem L)

Voorkeuzeknop ingedrukt	Programma	Automatische fijnafstemming
1...7	1...7	ingeschakeld
geen	8	ingeschakeld
8	8	uitgeschakeld
1 + 8	1	uitgeschakeld
2 + 8	2	uitgeschakeld
enz.	enz.	enz.
Modulator	PAL	SECAM
Antenne-uitgang	Coaxiale bus (DIN 45325) 75Ω	
Antenne-impedantie		
Doorvoerversterking (antennesignaal)	Band I en III: 2 ± 2 dB Band IV en V: 0 ± 2 dB	
Modulatorfrequentie (instelbaar)	Kanaal 32 - 42	Kanaal 35 - 40
Geluidsmodulatie	FM	AM
Video		
Signaal-ruisverhouding	>43 dB	
Bandbreedte voor:		
luminantie	3,2 MHz	
chroma	650 KHz	
Audio		
Frequentiebereik	50 Hz ... 12,5 KHz (± 8 dB)	
Jengel (eigen opname)	< 0,3% (DIN 45507)	
Signaal-ruisverhouding	> 40 dB (DIN 45405)	
Wis-oscillatorfrequentie	ca. 60 KHz	
Wisdemping	> 60 dB	

N1702/43 Band III, IV/V (uitgebreide band III) (PAL, systeem I.)
N1702/45 Low/High VHF, UHF (PAL, Systeem B.G.)
N1702/65 Band I, III, IV/V (PAL, Systeem I).

Antenne-ingang

75Ω coaxiale bus (DIN 45325)

Automatische fijnafstemming

De N1702 is voorzien van een automatische fijnafstemming, die moet worden uitgeschakeld bij afstemming van de voorkeuzeregelaars (zie blz. 8) bij gebruik van een video camera (zie blz. 18).
De automatische fijnafstemming is (voor gebruik met een camera) niet werkzaam als voorkeuzeknop 8 wordt ingedrukt. Wanneer U onder bepaalde omstandigheden de automatische fijnafstemming ook op een van de programma's 1 t/m 7 wilt uitschakelen, moet U zowel de betreffende voorkeuzeknop als ook knop 8 indrukken. Als in het gebied waar U woont 8 zenders ontvangen kunnen worden, is het wenselijk om de automatische fijnafstemming ook op het achtste programma in te schakelen. Hiertoe moet een willekeurige voorkeuzeknop halverwege worden ingedrukt en dan losgelaten, zodat geen van de knoppen 1 t/m 8 is ingedrukt.

Français

Spécifications

Système

Balayage hélicoïdal 180° Bande ½ pouce.
La bande est placée sur deux bobines concentriques contenues dans la cassette.
Vitesse de défilement 6,56 cm/sec.
Vitesse des têtes/bande 8,18 m/sec.

Tambour

Diamètre 105 mm. Rotation asservie à l'image.

Chargement des cassettes

La cassette est enfilée dans un porte-cassette incliné qui se rabat dans le VCR. L'enfilage de la bande est obtenu automatiquement à la mise en route.

Durée possible d'enregistrement

Jusqu'à 180 minutes

Dimensions/Poids

56 x 37 x 16 cm/16 kg environ

Spécification secteur

240V (/15) ou 220 V (autres modèles) ± 10%
50 Hz ± 1% (variation lente)
50 Watts.

Position d'utilisation

Horizontale (15° maximum)

Température ambiante

+ 15°/+ 35° C

Démodulateur

N1702/00 Bandes I, III, IV-V (PAL, système B.G.)

Touche de préselection enfoncée

1...7
aucune
8
1 et 8
2 et 8
etc.

Modulateur

Sortie d'antenne
Gain du signal
antenne - TV
Fréquence du modulateur (réglable)
Modulation son

Video

Rapport signal/bruit (luminance)
Résolution en reproduction
luminance
chrominance

Audio

Réponse en fréquence
Distorsion et scintillement (pour les enregistrements propres au VCR)
Rapport signal/bruit
Oscillateur d'effacement
Niveau d'effacement

N1702/15 Bandes I, III, IV-V (PAL, système I)
 N1702/20 Bandes I, III, IV, V et 'S' canaux (PAL, système B.G.)
 N1702/29 Bandes IV et V (SECAM système L)
 N1702/43 Bandes III, IV, V (III bande large) (PAL, système I)
 N1702/45 Basse VHF, haute VHF, UHF (PAL, système B.G.)
 N1702/65 Bandes I, III, IV et V (PAL, système I)

Entrée antenne
 Prise coaxiale (DIN 45325) 75Ω

CAF:
 Le N1702 est équipé d'un contrôle automatique de fréquence qui doit être mis hors service pendant la recherche d'un émetteur (voir page 8, 9) et lors de l'utilisation d'une caméra vidéo (voir page 18, 19). Lors de l'utilisation d'une caméra, le contrôle automatique de fréquence est mis hors service lorsque la touche 8 est enfoncée Si, selon les circonstances, vous voulez supprimer le CAF sur une des touches 1 à 7, il faut enfoncer simultanément la touche appropriée et la touche 8. Si vous avez besoin du CAF pour une huitième programme, il faut enfoncer à mi-chemin une des touches, puis la relâcher: aucune touche n'est alors enfoncée, mais la programmation no. 8 est en service.

Programmation en service	CAF
1...7	en service
8	en service
8	hors service
1	hors service
2	hors service
etc.	etc.
PAL	SECAM
Coaxiale DIN 75Ω (DIN 45325)	
Bandes I et III: 2 ± 2 dB	
Bande IV-V: 0 ± 2 dB	
Canaux 32-42	Canaux 35-40
FM	AM
> 43 dB	
3,2 MHz	
650 KHz	
50 Hz à 12,5 KHz (8dB)	
< 0,3% (DIN 45507)	
> 40 dB (pondéré: DIN 45405)	
60 KHz environ	
> 60 dB	

Deutsch

Technische Daten

System
 Helical scan, 2-Kopfsystem,
 Bandbreite 1/2 Zoll.
 Das Band ist auf zwei konzentrischen
 Spulen aufgespult und befindet sich
 in einer Cassette.
 Bandgeschwindigkeit: 6.56 cm/sec
 Abtastgeschwindigkeit: 8.18 m/sec

Video-Kopfscheibe
 Durchmesser 105 mm. Umdrehung
 mit Bildfrequenz synchronisiert.
Spielzeit

Bis zu 180 Minuten

Masse/Gewicht

56 x 37 x 16 cm/Ca. 16 kg

Netzspannung

220V
 ± 10%

Netzfrequenz

50 Hz ± 1% (nur langsame
 Frequenzänderungen zulässig)

Leistungsaufnahme

50 Watt (8 Watt im ausgeschalteten
 Zustand)

Betriebsstellung

horizontal (max. 15° Neigung)

Umgebungstemperatur

+ 15° / + 35°C

Tuner

Bereiche N 1702/00 Band I, III, IV, V
 (PAL System B.G.)
 N1702/20 Band I, III, IV, V und 'S' -
 Kanäle (PAL System B.G.)
 N1702/29 Band IV und V (SECAM,
 System L)
 N1702/43 Band III, IV und V (erw.)

Gedrückte Programmtaste	Programm	Automatische Abstimmungsschaltung
1...7	1...7	dabei eingeschaltet
keine	8	dabei eingeschaltet
8	8	dabei ausgeschaltet
1 + 8	1	dabei ausgeschaltet
2 + 8	2	dabei ausgeschaltet
usw.	usw.	usw.
Modulator	PAL	SECAM
Antennenaustrag	Koaxiale Buchse (DIN 45325) Impedanz 75 Ohm	
Antennenverstärker	VHF/Band I, III: 2 ± 2 dB UHF/Band IV, V: 0 ± 2 dB	
Modulatorfrequenz (abstimbar)	Kanal 32-42	Kanal 35-40
Tonmodulation	Werkseitig auf Kanal 37 abgestimmt	
	FM	AM
Video		
Signal-Rauschverhältnis	> 43 dB	
Bildauflösung bei Wiedergabe		
Luminanz	3,2 MHz	
Chrominanz	650 kHz	
Audio		
Frequenzgang	50 Hz ... 12,5 kHz innerhalb 8 dB	
Gleichlaufschwankungen (bei Eigenaufnahme)	< 0,3% (DIN 45507)	
Signal-Rauschverhältnis	> 40 dB (bewertet nach DIN 45405)	
Löschoszillatorfrequenz	ca. 60 kHz	
Löschdämpfung	> 60 dB	

Band III) (PAL System I)
 N1702/45 'Low and High' VHF, UHF
 (PAL System B.G.)
 N1702/65 Band I, III, IV, und V (PAL
 System I)

Antenneneingang
 koaxiale Buchse (DIN 45325)
 Eingangsimpedanz 75 Ohm

Automatische

Senderfeinabstimmung

Der N1702 ist mit einer
 automatischen

Senderfeinabstimm-Schaltung
 versehen, welche während der
 Sendereinstellung (siehe Seite 9)

und bei Betrieb mit einer
 Video-Kamera (siehe Seite 19)

ausgeschaltet werden muss.
 Für Kamerabetrieb ist die

automatische Feinabstimmung bei
 eingeschalteter Programmtaste 8 nicht
 in Betrieb.

Sollte in speziellen Fällen die
 automatische Feinabstimmung auch

bei den Programmtasten 1 bis 7
 unerwünscht sein, muss neben der

entsprechenden Programmtaste
 zusätzlich auch die Taste 8 gedrückt

werden. Bei guter Empfangslage von
 z. B. insgesamt 8 Sendern sollte

jedoch die automatische
 Senderfeinabstimmung auch bei

betätigter Programmtaste 8 in
 Betrieb sein. Dies kann durch

leichtes Hinunterdrücken und
 Loslassen einer Programmtaste

erreicht werden, so dass dann keine
 der 8 Programm-Tasten gedrückt ist.

Italiano

Dati Tecnici

Sistema

Due testine video a rotazione
 elicoidale. Larghezza del nastro 1/2
 pollice. Il nastro è avvolto su due
 bobine concentriche contenute in
 una cassetta.
 Velocità del nastro: 6,56 cm/s
 Velocità relativa nastro-testina:
 8,18m/s.

Tamburo testine video

Diametro 105 mm. Rotazione
 sincrona con la frequenza di quadro.

Durata di registrazione

Fino a 180 minuti

Dimensioni/Peso:

56 x 37 x 16 cm./Circa 16 KG.

Alimentazione

240 V (/15) o 220 V (altri modelli) ±
 10%

50 Hz ± 1% (e ammessa soltanto una
 leggera deriva)

50 W (8 W quando in posizione U).

Posizione per l'uso:

Orizzontale (inclinazione massima
 15°)

Temperatura ambiente:

Da + 15 a + 35°C.

Sintonizzatore Gamme

N1702/00 Banda, I, III, IV e V (PAL
 sistema B.G.)

N1702/15 Banda I, III, IV e V (PAL
 sistema I.)

N1702/20 Banda, I, III, IV e V incl. can
 'S' (PAL, sistema B.G.)

Pulsanti di preselezione premuti	Canale	Circuito di sintonia fine automatica
1...7	1...7	insento on
nessuno	8	on
8	8	off
1 + 8	1	off
2 + 8	2	off
etc.	etc.	etc.
Modulatore	PAL	SECAM
Uscita d'antenna	Spina coassiale conforme a DIN 45325 impedenza 75 Ohm	
	Banda I e III: 2 ± 2 dB	
	Banda IV e V: 1 ± 2 dB	
Guadagno passante (segnale d'antenna)		
Frequenza del trasmettitore (regolabile)	Canale 32-42	Canale 35-40
Modulazione del suono	FM	AM
Video		
Rapporto segnale-disturbo	> 43 dB	
Luminanza		
Risoluzione visibile nella riproduzione	3,2 MHz	
luminanza	650 KHz	
crominanza		
Audio:		
Risposta in frequenza	da 50 Hz a 12,5 kHz entro 8 dB	
Wow e flutter: (per le proprie registrazioni)	< 0,3% (DIN 45507)	
Rapporto segnale-disturbo:	> 40 dB (ponderato DIN 45405)	
Oscillatore di cancellazione:	circa 60 kHz	
Smorzamento di cancellazione:	> 60 dB	